

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

BRASILEIRO

8881 BOUL. ST-LAURENT
The Old Town (514) 388-0008

Paulo F. Gonçalves
S.A., A.V.C.
**Doenças graves
Seguro para
se tratar!**
Informe-se hoje.
*Já 18 Anos de serviço!!!
Consulte-se sem compromisso!!!*
(514) 884-0522

FELIZ NATAL



JESUS, E O NATAL

**Já existia na lonjura eterna
Antes do cosmos estender espaço;
Visto na sarça, ardendo, é luz superna
Chama da fé que humildemente abraço!**

**Epifania com Moisés, foi terna
Figura de poder e amor sublime;
Com profetas e reis, foi voz paterna,
E veio a ser Palavra que redime!**

**Bebé no sonho de gentis crianças,
É Deus, Senhor, e Salvador também!
Nossa vivência em cada Natal**

**É Ele que alimenta as esperanças
Em cada crente, difundindo bem,
Boas Festas, n'A VOZ DE PORTUGAL!**

J.J. Marques da Silva

Em virtude dos feriados da época natalícia, avisamos os nossos leitores que a próxima edição do jornal será publicada na sexta-feira 28 de Dezembro de 2007.

Aberto todos os dias das 10h30 às 22h30

RESTAURANT
Quinta
VINHOS E FRUTAS DE MAR
SPECIALIZADO À LA PORTUGAISE SUR CHASSON DE VIDE

*A equipa do
Restaurante A Quinta
deseja a todos
Festas Felizes
Próspero Ano Novo*

65, Jarry Este, Montreal, Qc, H2P 1T2, Tel.: 514.385.9290

Mosti Mondiale 2000

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo **VINHO VERDE**

Serviço de análise do seu vinho

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

GRAPOLÓ D'ORO
3/\$99
100 LITROS

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIAL É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIAL

Para mais informações contactar: **MARCO**
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

APONTAMENTO

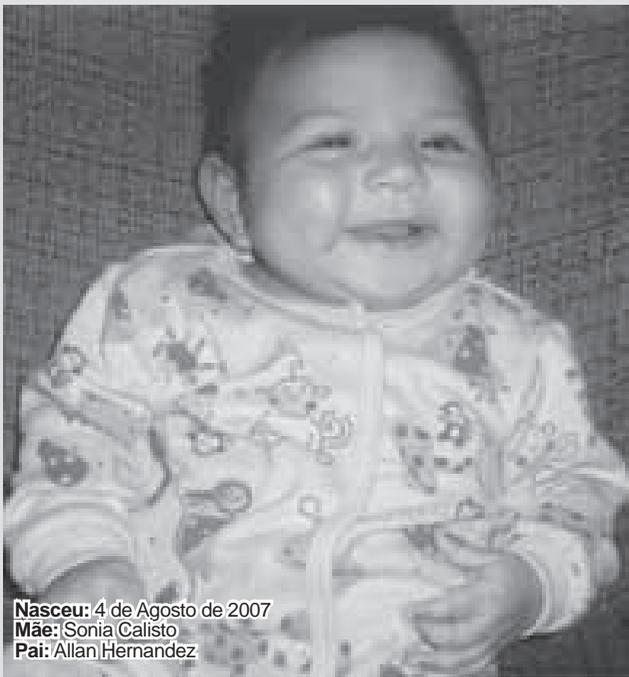
PENSAMENTO DA SEMANA

Natal! A própria palavra enche nossos corações de alegria. Não importa quanto tenhamos as pressas, as listas de presentes natalinos e as felicitações que nos fiquem por fazer. Quando chegue no dia de Natal, venhamos o mesmo calor que sentíamos quando éramos meninos, o mesmo calor que envolve nosso coração e nosso lar.”

Joan Winmill Brown

BEBÉS DO ANO 2006 E 2007

ALEXIA CALISTO-HENANDEZ



Nasceu: 4 de Agosto de 2007
Mãe: Sonia Calisto
Pai: Allan Hernandez

JASON COELHO VALDEZ



Nasceu: 27 de Janeiro de 2007
Mãe: Jennifer Coelho
Pai: Wilmer Valdez

Continuamos a incentivar os nossos “leitores do presente” um serviço gratuito, para que nos enviem as fotografias dos seus bebés nascidos no ano 2006 e 2007, acompanhadas dos respectivos nomes, datas de nascimento, nomes dos pais para: **Concurso Bebê, A Voz de Portugal**
4231 boul. St-Laurent, Mtl, Qc, H2W 1Z4
As fotografias recebidas não serão devolvidas.
Prazo: 31 de Janeiro de 2008

MENSAGEM DE NATAL

Embaixador João Pedro da Silveira Carvalho

Desde há dois milénios que a época do Natal é uma ocasião privilegiada para a reconciliação entre os homens e para invocar os benefícios da Paz e da Condição: Paz na Terra aos homens de boa vontade.

É grato viver no Canadá, país singularmente exemplar deste espírito de paz e de tolerância entre todos os grupos étnicos, religiosos e culturais que aqui coabitam, sobretudo nos tempos que correm, em que outras sociedades estão afectadas por dissensões e confrontos preocupantes. O ano que agora termina foi gratificante para Portugal, sobretudo com os êxitos e progressos alcançados na terceira Presidência Portuguesa da União Europeia que têm sido reconhecidos e louvados por todos os Estados Membros e pelo Mundo.

Foi graças ao espírito português de abertura e universalismo, que Portugal é hoje membro de pleno direito da União Europeia, estando a presidir neste segundo semestre de 2007 aos seus destinos e tendo conseguido o consenso necessário entre os vinte e sete Estados Membros para aprovar o novo Tratado Reformador da União Europeia, que vai ser assinado este mês por todos os Chefes de Estado e de Governo dos países que integram

actualmente a UE – o que muitos cépticos na Europa e no resto do Mundo até há bem poucos meses consideravam proeza impossível. Portugal quis e soube ao mesmo tempo manter e cultivar as suas relações privilegiadas com os países irmãos de língua portuguesa de África, da Ásia e da América Latina, tendo realizado a primeira Cimeira UE - Brasil no início da Presidência. É este Portugal moderno, país com um passado mas também com um futuro e com um presente de que nos devemos orgulhar, que eu gostaria de recordar e comemorar este Natal com toda a Comunidade Portuguesa e Luso-Descendente do Canadá. Apelo ainda a todos os portugueses e luso-descendentes para que persistam na afirmação da presença Portuguesa no Canadá, a fim de manterem os laços com o nosso País. Muito nos orgulhamos dos nossos compatriotas que aqui vivem e trabalham há longos anos, constituindo uma parte integrante, digna e responsável do Canadá e contribuindo para o enriquecimento da diversidade cultural deste grande País. Queria pois deixar-vos, os sinceros votos de um Feliz Natal e de confiança num próspero Novo Ano.

João Pedro da Silveira Carvalho, Embaixador

O Tratado de Lisboa

Augusto Machado
amachado@avozdeportugal.com

Com a visita de Chefes de Estado dos dois continentes – Europa e África, Portugal, nestes últimos dias, tem sido o centro de atenção de quase todo o Mundo. Primeiro foi a cimeira UE-África e a seguir, a 13 de Dezembro, com canetas de prata, é assinado o ‘Tratado Reformador da União Europeia’.

Na cimeira com os líderes africanos onde a maioria deles criticaram os acordos comerciais existentes com UE tendo, no entanto, acabado por assinar novos acordos onde receberão oito mil milhões de euros da UE que serão pagos em seis anos para incentivar o comércio e a integração regional. São fundos financiados pelo 10º Fundo Europeu de Desenvolvimento. Este apoio financeiro tem como objectivo principal travar as centenas de milhares de imigrantes ilegais que entram anualmente pelas fronteiras da União Europeia.

Mas como nestas cimeiras há sempre protagonistas prontos a estragar a festa, neste caso foi o polémico ditador do Zimbabué, Robert Mugabe, onde por ano, no seu país, morrem de fome mais de 200 mil pessoas. Descontente com os europeus, acusa-os de exploradores e aos jornalistas declarou que dos europeus “nunca receberia lições no que diz respeito aos Direitos Humanos”.

Quanto ao Tratado de Lisboa, foi mais um grande ‘pequeno passo’ para a História da Europa. É certo que, quer para os mais europeístas quer para os cépticos, O Tratado Reformador, agora de Lisboa, não agrada a todos. Para uns é mais um reforço da União Europeia, das suas instituições, poderes e competências, em prejuízo das soberanias nacionais. Para outros, porque fica muito aquém de um verdadeiro Tratado Constitucional precursor do ambicionado federalismo.

Todavia, para aqueles que são mais realistas, este é o

tratado possível entre 27 Estados-membros – mais do que isso, um tratado julgado impossível até há bem pouco tempo. Este Tratado de Lisboa – depois do fracasso do Tratado Constitucional tira a Europa do comprometedor impasse em que se deixara cair e abre novos horizontes. E, quer queiramos quer não, é de louvar a organização e o esforço diplomático da presidência portuguesa liderada por José Sócrates, o primeiro-ministro de Portugal, que deu um sinal para o exterior de uma imagem de notável capacidade para acolher grandes eventos. Foi tudo tratado ao pormenor e com excelência.

Na assinatura do Tratado, foi o regresso ao Mosteiro dos Jerónimos – palco também da cerimónia formal da adesão de Portugal e da Espanha à CEE em 1986 – transformando-se no melhor retrato do projecto europeu e da sua importância para o país. Basta ver as imagens de há 21 anos e compará-las com as actuais. Pequenos pormenores... mas mudanças profundas.

Na cerimónia dos Jerónimos, por razões de agenda no Parlamento britânico, faltou o primeiro-ministro do Reino Unido, Gordon Brown, que chegou três horas atrasado tendo assinado o Tratado sozinho no Museu dos Coches. Foi a única nota desagradável neste momento histórico para a Europa e para Portugal. O sentimento que fica deste atraso do primeiro-ministro britânico é de que a Inglaterra continua a sobrevalorizar os interesses ditados pela política interna e menosprezar os europeus – um comportamento típico dos ingleses o qual a Europa continental já está habituada.

Para toda a equipa do jornal A Voz de Portugal, para os nossos leitores e leitoras e para toda a comunidade em geral, um FELIZ NATAL. E como dizia o meu bom Pai: “haja saúde e coza o forno!”

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal
4231-B, Boul. St-Laurent
Montréal (Qc), Canada H2W 1Z4
Tél.: (514) 284-1813 1-866-684-1813
Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé
le 25 avril 1961

Membro oficial
Agência de notícias de Portugal



ÉDITEUR: Eduíno Martins
DIRECTEUR: António Vallacorba
ADMINISTRATION ET RÉDACTION

Kevin Martins
RÉDACTEUR EN CHEF
ET INFOGRAPHISTE
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:
Antero Branco, Elisa Rodrigues,
Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa,
Helder Dias, J.J. Marques da Silva,
João Mesquita, José de Sousa, Kevin
Antunes, Manuel Carvalho, Maria
Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix,
Natércia Rodrigues, Pe. José Maria
Cardoso, Victor Hugo

CORRESPONDANTS: Portugal: Anabela
Santos, Augusto Machado, Catarina Dias,
Helena Resende, Lagoas da Silva, Manuel
Rodrigues, Maria Helena Martins

PHOTOGRAPHES:
Edgar Silveira, Filipe Estrela,
José Rodrigues

DISTRIBUTION:
José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina

PUBLICITÉ:
Québec: Ethnique Média, Kevin Martins,
Natércia Rodrigues, RPM
Portugal: PortMundo Lda.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale
ou partielle est strictement interdite sans notre
autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro
de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la
Bibliothèque nationale du Québec et à la
Bibliothèque nationale du Canada

PONTUALIDADE É CONNOSCO

Os textos, fotos e ilustrações publicados
nesta edição são da inteira responsabilidade
dos seus autores, não vinculando, directa ou
indirectamente, o cariz editorial
e informativo deste jornal.

ISSN: 0049-6790



REVISTA DE IMPRENSA

PJ detém 14 suspeitos de crimes na noite do Porto

Bruno Pidá, Sandro, “Beckham”, Paulo Aleixo (conhecido como “15 dias”) e Mauro eram os nomes avançados à porta da directoria do Porto da Polícia Judiciária (PJ), mas nem todos oficialmente confirmados pelas autoridades. Estes serão apenas cinco dos 14 suspeitos detidos no âmbito da operação “Noite Branca” por envolvimento na vaga de homicídios na noite do



Porto que, numa primeira fase, investiga as mortes do empresário Aurélio Palha, ocorrida a 27 de Agosto e do segurança Ilídio Correia, a 6 deste mês. Os indivíduos detidos estão indiciados pela prática dos crimes de associação criminosa, homicídio voluntário, tráfico de estupefacientes, receptação e posse de armas proibidas, numa operação complexa que o director nacional da PJ, Alípio Ribeiro, disse já estar concluída. “No entanto, este não é o fechar do livro do crime no Porto, mas sim de uma página do livro”, ilustrou, em conferência de imprensa. As buscas domiciliárias efectuadas pela PJ, adiantavam ontem fontes não oficiais daquela força policial à agência Lusa, visaram ainda residências de polícias suspeitos de envolvimento em esquemas de segurança ilegal — uma informação entretanto desmentida

por Alípio Ribeiro.

No entanto, João Rocha, ex-comissário da PSP e actual formador de seguranças privados, recordou: “Na PSP do Porto há polícias no terreno que estão ligados à noite e às discotecas.” Bruno Pidá, alegado líder dos seguranças da Ribeira, e Paulo Aleixo são os protagonistas das detenções e as únicas formalmente confirmadas pela PJ. Mas, dos 14 mandados de captura emitidos, nem todos foram cumpridos. Um dos suspeitos, segundo apurou, encontrava-se a monte. Três dos suspeitos foram libertados logo pela manhã.

“O Paulo Aleixo foi detido por ter sido encontrada uma ‘shotgun’ em sua casa. Nem todos os detidos estão directamente envolvidos, isto foi uma reacção das autoridades, como uma rede de pesca que é lançada ao mar e apanha tudo”, diz Carlos Duarte, advogado daquele segurança. “Ele está a tentar endireitar a sua vida, tem um emprego normal e uma filha.

Está a pagar a factura pelo que fez outrora, pois esteve preso cinco meses por posse de droga”, acrescenta Fátima Castro, também defensora de Aleixo.

O segurança terá justificado a posse da arma com o facto de residir numa “zona complicada” da Ribeira do Porto. Alípio Ribeiro, que acompanhou no local a acção policial, lançada pela PJ do Porto, admitiu que possam fazer-se mais detenções e buscas domiciliárias.

Até porque o último homicídio registado — o segurança “Berto Maluco” foi morto à porta de casa a 9 deste mês — ocorreu depois da “Noite Branca” estar já “desenhada”.

Coiffure Irene
O salão Irene deseja a todos
Feliz Natal e próspero Ano Novo
69 Mont-Royal E. 514.844.9652

Portugueses têm menos 25% de poder de compra

Em 2006 o poder de compra dos portugueses desceu. Segundo dados divulgados pelo Eurostat, o nosso poder de compra está 25% abaixo da média da União Europeia. Dos 15 Estados-membros da antiga União Europeia, só Portugal e a Grécia não atingem essa média. Os números ainda mostram que os quatro novos países da UE - Malta, República Checa, Eslovénia e Chipre - já ultrapassaram Portugal. A Espanha continua também a distanciar-se. Em 2006 o poder de compra dos espanhóis estava cinco por cento acima da média dos europeus. O Luxemburgo é o Estado-membro onde os cidadãos têm mais poder de compra, quase duas vezes mais do que a média da União Europeia. No lado oposto está a Bulgária que tem um poder de compra 73 por cento abaixo da média dos 27.

Primeiro ano da Linha Opções

Associação para o Planeamento da Família divulgou, na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, os dados do primeiro ano da Linha Opções. Este é um serviço de aconselhamento sobre gravidez não-desejada, interrupção voluntária da gravidez e acompanhamento contraceptivo. A linha funciona no número 707 200 249.

Traduções Sandy Martins

Feliz Natal

Contacte: 51 4.943.7907



québec

FORNECENDO EMOÇÕES DESDE 1534

PARA MAIS INFORMAÇÃO OU RESERVAS,
VISITE BONJOURQUEBEC.COM
OU LIGUE 1-877-BONJOUR (1-877-266-5687)
TELEFONISTA 875

Québec

REVISTA DE IMPRENSA

BREVES

Vila Real: Condutor de ambulância com excesso de álcool

O condutor de uma ambulância foi interceptado pela PSP de Vila Real com uma taxa de alcoolemia de 0.9 gramas por litro, no decorrer de uma operação de fiscalização e sensibilização que se realizou durante o fim-de-semana.

Angola: Data das eleições dependente de relatório da CNE

O Presidente angolano, José Eduardo dos Santos, disse em Luanda que a data das eleições legislativas vai ser marcada depois de receber o relatório da Comissão Nacional Eleitoral (CNE).

Prémio Pessoa

A historiadora Irene Pimentel, que recentemente publicou um estudo sobre a polícia política PIDE, foi distinguida na sexta-feira com o Prémio Pessoa, o segundo atribuído a um especialista em História.

Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514 284 1813

A VOZ DE PORTUGAL

Governo vai eliminar 1200 passagens de nível até 2013

A secretária de Estado dos Transportes, Ana Paula Vitorino, garantiu que até 2013 serão eliminadas as cerca de 1200 passagens de nível que ainda existem em Portugal. Segundo Ana Paula Vitorino, nos últimos cinco anos o número de passagens de nível em Portugal desceu «para menos de metade», o que traduz uma aposta «firme» do Governo na melhoria do serviço rodoviário, com a eliminação dos pontos de fragilidade da via férrea, na qualidade de vida e na segurança. «O limiar mínimo a que nos propomos é reduzir em 60 por cento a sinistralidade ferroviária», referiu Ana Paula Vitorino, sublinhando que, só este ano, foram investidos mais de 50 milhões de euros na supressão de passagens de nível. A governante falava em Viana do Castelo onde presidiu à inauguração da passagem desnivelada de Darque, que substituiu uma passagem de nível onde em 2005 um automóvel foi colhido por um comboio, num acidente de que resultaram dois mortos e um ferido grave. Ana Paula Vitorino sublinhou que, nessa data, era secretária de Estado «há muitos poucos dias», tendo esse acidente servido de «alerta» para a importância de «melhorar drasticamente» a segurança na circulação ferroviária, acelerando o programa de supressão das passagens de nível. Poucos meses depois, a Câmara de Viana do Castelo e a Refer firmaram um protocolo para encerramento das 24 passagens de nível do concelho e a sua substituição por 14 passagens desniveladas, num investimento de 12,5 milhões de euros. A secretária de Estado garantiu que, até finais de 2008, estarão encerradas as passagens de nível do norte do concelho e que um ano depois o mesmo acontecerá com as do sul.

Médicos vão começar a ser pagos em função da produtividade

Os médicos dos hospitais públicos vão começar a ser remunerados em função da produtividade já durante o próximo ano, confirmou à agência Lusa fonte oficial do Ministério da Saúde. A notícia de que os médicos dos hospitais deverão começar a ser pagos consoante a sua produtividade foi avançada de manhã pelo Rádio Clube Português. «A intenção do Ministério é avançar com essa iniciativa durante o pró-

ximo ano, mas não há ainda qualquer data concreta», declarou à Lusa a assessora de imprensa do ministro Correia de Campos. Nalguns centros de saúde transformados em Unidades de Saúde Familiar, os médicos já recebem em função da produtividade e qualidade do serviço prestado. Para a remuneração baseada na produtividade contabiliza-se o número de consultas ou cirurgias feitas por cada médico.

Barroso faz balanço positivo da presidência portuguesa

O presidente da Comissão Europeia, Durão Barroso, fez à Agência Lusa um «balanço extremamente positivo» da presidência portuguesa da União Europeia, considerando que ficou mais uma vez demonstrada a vocação de Portugal para «gerar consensos na Europa».

«A (actual) presidência portuguesa alcançou todos os seus objectivos principais e estou também muito satisfeito pela contribuição que a Comissão Europeia deu para esses mesmos objectivos», afirmou José Manuel Durão Barroso, em declarações à Lusa.

No balanço do semestre, prestes a terminar, o presidente do executivo comunitário destacou, entre os êxitos alcançados, a aprovação e a assinatura do Tratado europeu de Lisboa, a realização da II Cimeira UE-África e o lançamento da parceria estratégica com o Brasil, «para além de outros dossiers importantes que também avançaram».

«Isso é muito bom para a UE, que conseguiu um progresso, e julgo que também é muito bom para o país, porque confirma que Portugal tem esta vocação de fazer consensos na Europa e julgo, por isso, que todos nós, portugueses, estamos de parabéns», afirmou Barroso.

O ex-primeiro-ministro português e antigo líder do PSD disse estar «particularmente satisfeito» por Portugal voltar a deixar a sua marca no processo de construção europeia, durante a sua terceira presidência da UE desde que o país aderiu às então Comunidades Europeias, vulgarmente conhecidas pela sigla CEE, em 1986 (há 21 anos). «Como presidente da Comissão (Europeia), compete-me defender o interesse geral europeu. Mas não sou apátrida e com certeza que fico particularmente satisfeito quando são êxitos para Portugal», salientou, acrescentando ser sua convicção que «a imagem de Portugal saiu muito reforçada junto dos seus parceiros europeus e até fora da Europa».

Chez Doval

<http://www.chezdoval.com>

Especialidades Portuguesas

Grelhados sobre carvão - Peixes e Mariscos

O Chez Doval deseja aos seus clientes, amigos e à comunidade em geral

Um Feliz Natal e próspero Ano Novo

150 Marie-Anne, E. H2W 1A5
Tel.: (514) 843-3390



Vœux du premier ministre

Au nom du gouvernement du Québec, j'aimerais vous offrir à vous tous, Québécoises et Québécois d'origine portugaise, ainsi qu'à tous les lecteurs du journal A Voz de Portugal, nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

En ce temps de réjouissances, je tiens à vous souhaiter les plus beaux moments avec celles et ceux qui vous sont chers. Et pour vous et pour eux, je souhaite avant tout la santé. La santé, le bonheur, la paix, la prospérité.

Joyeux Noël et bonne année!

Jean Charest

Québec



Centro Chiroprático da Saúde Vertebral



Dr. Jasmin R. Pitre
chiropraticien

525 Fleury Este (Saída nos metros
Sauvé ou Henri-Bourassa)
(514) 274-2415

www.chiropratiquessante.com - drpitre@chiropratiquessante.com

O Dr. Pitre informa-vos que continua a cuidar-se da clientela do Dr. Langevin, que se encontra numa reforma bem merecida.

O Dr. Pitre fala Francês e Inglês.

Desejamos umas Boas Festas à nossa clientela e a toda a comunidade portuguesa!



Ofereça uma prenda a si mesmo/a
Liberte-se rapidamente das suas dores e tome um apontamento com a sua saúde!

Cuidados quiropráticos e de massoterapia disponíveis.
Primeira visita dentro de 1 semana.

Mencione esta oferta até 31 de Janeiro de 2008 e receba \$10 (aplicável sobre uma massagem) e \$40 (aplicável a uma primeira consulta quiroprática)

Tratamentos eficazes para

- Dores lombares
- Dores dos ombros
- Dores cervicais
- Dores de cabeça
- Ferimentos desportivos
- Nevralgias nos braços e pernas
- ... e muito mais...

Serviços de urgência, de rectificação e prevenção
Serviços familiares, mulheres grávidas, crianças,....
Nossa missão: restaurar e conservar o seu potencial de saúde assim como o da sua família e amigos.



180 Montée De Liesse, St-Laurent, Tel.: (514) 341-6161

A direcção da empresa Empire

Maintenance deseja a todos os seus

empregados Feliz Natal e um Bom Ano Novo
Joyeux Noël et Bonne Année

Merry Christmas and a happy New Year





A Alivin deseja a toda a comunidade um Feliz Natal e um próspero Ano Novo

Alivin
CANADA
L'ART DES GRANDES MARQUES



Top row: A bottle of liqueur, a pair of bells, and a gift bag.

Bottom row: A gift bag, a pair of bells, a bottle of liqueur, and a box labeled 'MASCATE RESERVA (COGNAC)'.

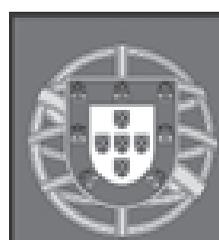
Prop. Serafim Araújo
Paulo Teixeira
Francisco Pereira



Cantinho
RESTAURANTE
3204 rua Jarry Este (St-Michel) Montreal
Tel. (514) 729-9494

A equipa do
Restaurante Cantinho
deseja a todos umas
Festas Felizes

Bom Ano Novo
2008



**Café Central
Português**

Cozinha aberta
das 7 às 3 da manhã



- *Todos os dias o seu especial ao meio dia*
- *Os tradicionais petiscos à Portuguesa*
- *E uma boa bica com cheirinho*

A gerência desta casa deseja a todos os seus clientes, amigos e comunidade em geral

**um Natal Feliz e
um próspero
Ano Novo**

4051 St-Dominique (esquina com a Duluth) Tel.:514.289.9367

Lei Anastasia decretada

A lei Anastasia, do nome desta jovem vítima do tiroteio que decorreu no colégio Dawson de Montreal, em Setembro de 2006, recebeu quinta-feira 13 de Dezembro, a sanção real do tenente-governador do Quebec, Pierre Duchesne. Anastasia é o nome simbólico da lei 9, que limita a utilização das armas brancas. Desde a fuzilada no colégio Dawson, o governo assegurou-se de que a família de Sousa estivesse presente em todas as etapas importantes da adopção do projecto de lei. A família estava por conseguinte presente quando o tenente-governador aprovou a lei. “É certo que fiquemos orgulhosos com a lei a ter o nome da minha rapariga. É uma honra para nós, porque aquilo tocou todos no Quebec, no Canadá e por toda a parte do mundo. Aquilo toca o coração. É uma honra que possa ser identificado ao seu nome”, declarou a mãe de Anastasia. O primeiro-ministro do Quebec está consciente de que a lei não regravará tudo, mas crê que terá um efeito preventivo. O governo do Quebec deseja também a manutenção do registo federal das armas de fogo. Se por acaso houvesse tal medida, Quebec poderia assumir certas responsabilidades, explicou o primeiro-ministro Jean Charest.

Uma 45ª biblioteca...

O presidente da Câmara Municipal de Montreal, Gérald Tremblay, e o presidente da Junta de Freguesia de Rosemont-La Petite-Patrie, André Lavallée, anunciaram a construção de uma nova biblioteca pública ao custo de 12,5 milhões de dólares. O edifício será erigido sobre os terrenos dos antigos ateliers municipais de Rosemont, ao lado do metro Rosemont. O projecto será centrado sobre a família, com espaços arranjados de acordo com os grupos de idade. Existem já 44 bibliotecas públicas em Montreal. A Cidade de Montreal iniciou, em 2005, importantes planos de consolidação das bibliotecas públicas. A gratuidade foi instaurada e as horas de abertura foram aumentadas.

Neve, neve e mais neve!!!

Prediziam-na forte. E foi! A segunda tempestade de neve, que afectou o este do Canadá, causando vários problemas nas estradas, anulações de centenas de voos, deixou entre 30 e 60 centímetros de neve no Quebec. Em Montreal, 40 centímetros. E o Inverno ainda



não começou...

Marcel Tremblay, irmão do presidente da Câmara Municipal de Montreal, e responsável pelos serviços aos cidadãos disse que a “operação” para limpar a neve deveria terminar antes do Natal...

No Ontário, em que a tempestade também não abrandou, uma mulher morreu, perto de London, depois de um camião que estava a limpar a neve ter batido no seu carro.



Conferência de Bali: decepção compartilhada

Por intermédio do seu Ministro do Ambiente, o Canadá diz-se um pouco desiludido do acordo ocorrido na conferência de Bali. Um acordo que John Baird considera tímido, dada a ausência de referência aos objectivos calculados de redução dos gases com efeito de estufa (GES). O ministro Baird lamenta que o acordo de Bali seja mais “fraco” do que o desejado. O Canadá, no entanto, tinha-se oposto a qualquer alvo demasiado elevado de redução GES. O Sr. Baird diz-se contudo satisfeito que a cimeira desentupisse sobre alguns dos parâmetros de negociações, fixando ao mesmo tempo 2009 como prazo para concluir um acordo. Presente na conferência, o chefe do Partido Liberal do Canadá, Stéphane Dion, mostrou-se pouco satisfeito, fazendo alusão à oposição dos Estados Unidos e do Canadá a qualquer redução precisa dos GES. Todavia, disse-se optimista, sublinhando que os Governos dos dois países mudarão, porque as eleições estão previstas no próximo ano nos Estados Unidos e que outros as aludem estar ao horizonte para o Canadá.

Universidade de Montreal em observação

Quebec retém uma porção do financiamento da Universidade de Montreal (UdeM) devido à sua má situação financeira. Quebec bloqueia 46 milhões de dólares, ou seja um décimo da subvenção total da instituição para 2006-2007, na pendência de um plano de correcção satisfatório. O défice da Universidade era de 12,5 milhões de dólares o ano passado e aproximar-se-á dos 19 milhões de dólares em 2007. Quebec instaurou há três anos novos mecanismos para controlar as finanças das universidades. No caso de défice, a universidade deve apresentar um plano de regresso ao equilíbrio orçamental satisfatório ao Ministério da Educação. De acordo com o jornal Le Devoir, a instituição prevê um regresso ao equilíbrio até 2010.

www.micc.gouv.qc.ca

Yolande James
Ministre de l'Immigration et
des Communautés culturelles



Je suis très heureuse de saluer les lecteurs du journal *A Voz de Portugal* et de leur souhaiter un très joyeux temps des Fêtes et une excellente année 2008. Cette période de l'année est particulièrement propice aux retrouvailles en famille et entre amis. C'est l'occasion de célébrer, de se rapprocher et d'apprécier le plaisir de vivre ensemble.

À l'aube de cette nouvelle année, le Québec se prépare à accueillir de nouveaux citoyens – des travailleurs des familles et des jeunes – qui arrivent avec leurs projets et leur expérience. Ils ont le désir de partager les valeurs communes du Québec et de mettre à profit leurs talents au sein des collectivités où ils s'établissent.

Contribuer à l'intégration des nouveaux arrivants et à la pleine participation des Québécois des communautés culturelles est une mission dont le succès repose sur chacun de nous et sur de multiples gestes de rapprochement. C'est aussi l'objectif que poursuit avec succès le journal *A Voz de Portugal*.

Mes meilleurs vœux à tous!

Yolande James

Québec

VÁRIA

Chapitô, uma casa do dom e da troca!

Karine Da Costa
jornal@avozdeportugal.com

É a casa do dom e da troca... É a casa da fachada colorida na Costa do Castelo, em Lisboa... É uma escola das Artes e Ofícios... É um projecto de integração social... É uma casa portuguesa com certeza, mas muito mais...



Descobri o Chapitô (www.chapito.org), e decidi partir para Lisboa, trocando de perspectiva para aprender e desmistificar o funcionamento de uma organização europeia e muito mais. Fazendo malabarismo com os meus conhecimentos e novas aprendizagens para assim completar o meu percurso académico e obter o meu diploma de estudos superiores especializado em gestão dos organismos culturais (DESSGOC) na HEC Montréal.

De mala numa mão e portátil na outra, parti literalmente do conhecido para do desconhecido. Pendurada no cimo de uma das sete colinas, no centro histórico da cidade de Lisboa situado na Costa do Castelo, nesta “torre de babel anda-se incessantemente em busca de espaços de sociabilidade qualificada, de produção artística e de expressão circense”.

Conheci este projecto, o Chapitô, um espaço de serviço público onde se desenvolvem actividades para a inclusão social, formativa e cultural, através de três áreas distintas que estão em permanente articulação: Acção social, Formação e Cultura. O Chapitô foi criado e é dirigido com o empenho de Teresa Ricou, conhecida por Tété (seu nome artístico enquanto primeira mulher palhaço em Portugal). É um espaço de liberdade e diversidade, onde a arte é um meio para uma intervenção social qualificada e qualificante.

Com 27 anos de história e trabalho, o Chapitô é muito mais do que uma Escola Profissional de Artes e Ofícios do Espectáculo, um Lar de Transição (Casa do Castelo), uma companhia de teatro profissional, um Centro de Acolhimento e animação para infância (CAAPI), um restaurante com um vista magnífica sobre o Tejo e a Praça do Comércio (aliás Terreiro do Paço, o nome que os lisboetas se obstinam a guardar). É um universo artístico, é um projecto. O Chapitô é hoje uma organização não governamental das mais activas na sociedade portuguesa. Além da vertente cultural e artística – as áreas mais visíveis –, o Chapitô é uma instituição particular de solidariedade social, com um trabalho único na reinserção social de jovens excluídos e sob a tutela da justiça, mantendo relações protocolares com várias Entidades, oficiais e privadas, nas diversas instâncias, a nível local e nacional, como a nível europeu e internacional.



Os colaboradores entram, mão à obra, na esplanada os alunos conversam e provavelmente chegarão atrasados à aula de português ou de expressão corporal, ai, ai ... outros mais dedicados praticam malabarismo -, massas e bolas ! Crianças do Caapi a passarem a cantar pelo meio da esplanada. Ouvem-se no ar da tenda as instruções para a montagem dos equipamentos arame, a lira, as cordas. O aquecimento dos corpos, alunos a aprender a ser artistas de circo.

São 10 da manhã e a efervescência começa no Chapitô. É assim até às 2 da madrugada. Sem esquecer os turistas que metem o nariz na porta e decidem entrar, curiosos. É um local cheio de vida e de histórias ao qual se juntam muitos alunos, professores, colaboradores, animadores, actores, encenadores, e foi assim que descobri a grande máquina laboral com 120 funcionários.

É onde estou hoje a efectuar o meu estágio, pondo em prática os conhecimentos adquiridos ao longo da minha formação universitária na HEC, oferecendo uma ajuda a nível administrativo, da estrutura da organização e à melhoria da visibilidade do Chapitô e dos serviços oferecidos. Fazendo contactos e parcerias entre várias ins-

tâncias para ajudar o Chapitô no seu desenvolvimento internacional. Particpei activamente nas actividades da agenda do Chapitô, do início do ano lectivo da Escola, nas animações, na programação das actividades, tratan-



do das relações internacionais, criando material e conteúdos de divulgação até ao acompanhamento da organização de workshops e acções junto aos jovens sob a tutela da justiça, entre outros.

Cumprir as minhas expectativas, foi um projecto / estágio que permitiu de valorizar o meu percurso académico, profissional e cultural, uma experiência enriquecedora, uma mais valia, e foi oportunidade de aprender cada vez mais. Agradeço desde já à Caixa de Economia dos portugueses de Montreal ter-me dado a possibilidade de realizar este meu projecto, um parceiro de marca sempre pronto a ajudar e a encorajar as iniciativas dos jovens da comunidade portuguesa de Montreal. Sem esquecer o apoio do Chapitô, da Voz de Portugal, do Carrefour Lusophone, da Agência Tagus, família e amigos.

Passarei o testemunho a dois jovens canadianos que virão em Janeiro estagiar enquanto formadores de técni-



cas circenses, da Escola Nacional de Circo de Montreal. No entanto, o projecto não pára por aqui, o Chapitô projecta multiplicar-se: Chapitô Rio. Terá novas valências sempre com o mesmo espírito de intervenção social pela arte. Trata-se de uma parceria com Zé Pedro, músico de Xutos e Pontapés, e Ramon Galarza, que vai ser erguida junto ao rio Tejo, na zona dos Santos. Chapitô Rio, que também terá um museu do humor e do riso, dois auditórios (salas de espectáculos) e uma escola de rock. É a próxima etapa de um projecto em construção. Haverá também um bar-lounge, um espaço de leitura e venda de merchandising da gama de produtos do Chapitô.

Porque o projecto Chapitô contamina o social com as artes e vice-versa, e segue sistematicamente uma função cívica, de cidadania cultivada e solidária que acaba por contaminar-nos a todos pela a missão que leva enfrente!

O Inverno talvez menos rigoroso que no Quebeque mas mais húmido, sob a iluminações da época natalícia da Baixa e com o Chapitô lá no alto, terminarei em breve este projecto com um sentimento de realização.

Não percam a oportunidade de conhecer o Chapitô na próxima vez que passem em Lisboa, Chapitô, Costa do Castelo, no 7!

AGÊNCIA DE VIAGENS LISBOA

FESTAS FELIZES
UM ANO NOVO MUITO PRÓSPERO

Desejamos a todos os nossos clientes e comunidade em geral, um período Natalício com muita Saúde, Paz e Amor.

Continuamos ao vosso dispor para planejar as vossas viagens e para servir-vos sempre melhor.

Viaje para Portugal ou qualquer parte do Mundo... Pense no Verão. Reserve já as suas viagens!

355 RACHEL ESTE - MONTREAL - Q.C. - CANADA - H2W 1E8
TEL: 514.844.3054 FAX 514.844.4924
E-MAIL: JOBE.ALEXANDRE@QC.AIRA.COM

Agência de Viagens

Royal Latino Inc.

Festas Felizes

177, av. Mont-Royal este, Montreal, QC
Téls.: 514-849-1153 / 514-849-1154 Fax: 514-849-9030



A Luz que Guiou os Magos

Daniel de Sá
jornal@avozdeportugal.com

Houve grande alvoroço entre as estrelas quando se soube que uma delas guiaria os Magos até Belém. A que se julgou com mais direito a essa glória foi a imensa Betelgeuse, tão grande que, se deixasse a constelação de Orion e viesse aos tombos por aí abaixo, poderia esmagar ao mesmo tempo o Sol, Mercúrio, Vénus, a Terra e Marte, como se fossem poeira do deserto sacudida pelas mãos de um gigante.

Mas Deus passou por ela e não a escolheu.

Então Sírio, a mais brilhante, que reina em Cão Maior, convenceu-se de que seria a eleita do Senhor. Mas Deus passou também por ela e não a escolheu.

“Fica muito para o Sul. Sou eu quem mais resplandece a Norte.” Proclamou Vega., confiante no mérito da sua luz. Mas Deus passou por ela e nada lhe disse.

“Serei eu decerto”, pensou a Estrela Polar. “Porque eu guio os homens e hei-de guiá-los por mais uns quatro mil anos ainda, até ceder o meu cargo às minhas vizinhas de Cefeu.” Mas Deus foi adiante Na constelação de Centauro, a sua Alfa, a estrela mais próxima da Terra, ganhou todas as esperanças. Beta, sua companheira, com algum despeito tentou desfazer-lhe as ilusões. “Como poderias ser tu a escolhida, aqui sobre estes confins do Sul? E, de facto, Deus passou por ela sem Se deter. “Sou eu a estrela de Israel. A luz que guiará os magos será por mim dada, certamente.” Saturno o pensou. Mas enganou-se. Foi então que Júpiter começou a preparar-se para agradecer a divina escolha. Tinha o nome do pai dos falsos deuses, e brilhava intensamente. Quem melhor do que ele poderia anunciar o nascimento do Filho do Deus verdadeiro? Mas

Deus passou por Júpiter e tão-pouco o escolheu. Restava Vénus. O excelente luzeiro das tardes e das manhãs, o companheiro das madrugadas dos pastores. Ali Se deteria Deus para o convite. Mas não. Não era ainda aquela a escolha do Senhor. Cheias de espanto, e como que não acreditando ser possível, todas as estrelas viram Deus dirigir-Se a uns minúsculos destroços de pedra vagabundos nos caminhos do firmamento por onde a Terra anda. E ouviram, com mais espanto ainda, que Deus os convocava para serem eles a indicar aos magos o caminho de Belém. “Nós, como, Senhor?” Perguntaram, incrédulos. “Ninguém repara em nós aqui no espaço. Ninguém nos vê. Como poderemos, tão humildes, cumprir tal ordem?” Deus disse-lhes que Maria também não acreditara ser possível tornar-Se na Mãe do Seu Filho. Mas Ele, o Senhor, sabe exaltar os humildes até à glória que nem os mais poderosos alcançam. E explicou-lhes a sua missão. Precisava de umas centenas que se fossem lançando um a um na direcção de Belém. Ao aproximarem-se da Terra haveriam de deixar um brilhante rasto de luz. Os magos, seguindo-o, chegariam seguros ao seu destino. E assim foi. Os santos homens viajavam quase sempre de noite, para evitarem o calor do sol do deserto. Não se enganaram nem foram enganados uma única vez. Quando chegaram a Belém, olhando a cidade à sua frente, não sabiam, porém, onde encontrar o Menino. Mas o último dos meteoritos riscou um caminho no céu, mais brilhante que todos os outros, e foi explodir, abrindo-se num leque de luz, sobre o lugar onde Jesus dormia nos braços de Sua Mãe.



Prop.: Carlos Câmara

**A todos os nossos estimados
clientes, amigos
e a toda a comunidade**

Festas Felizes

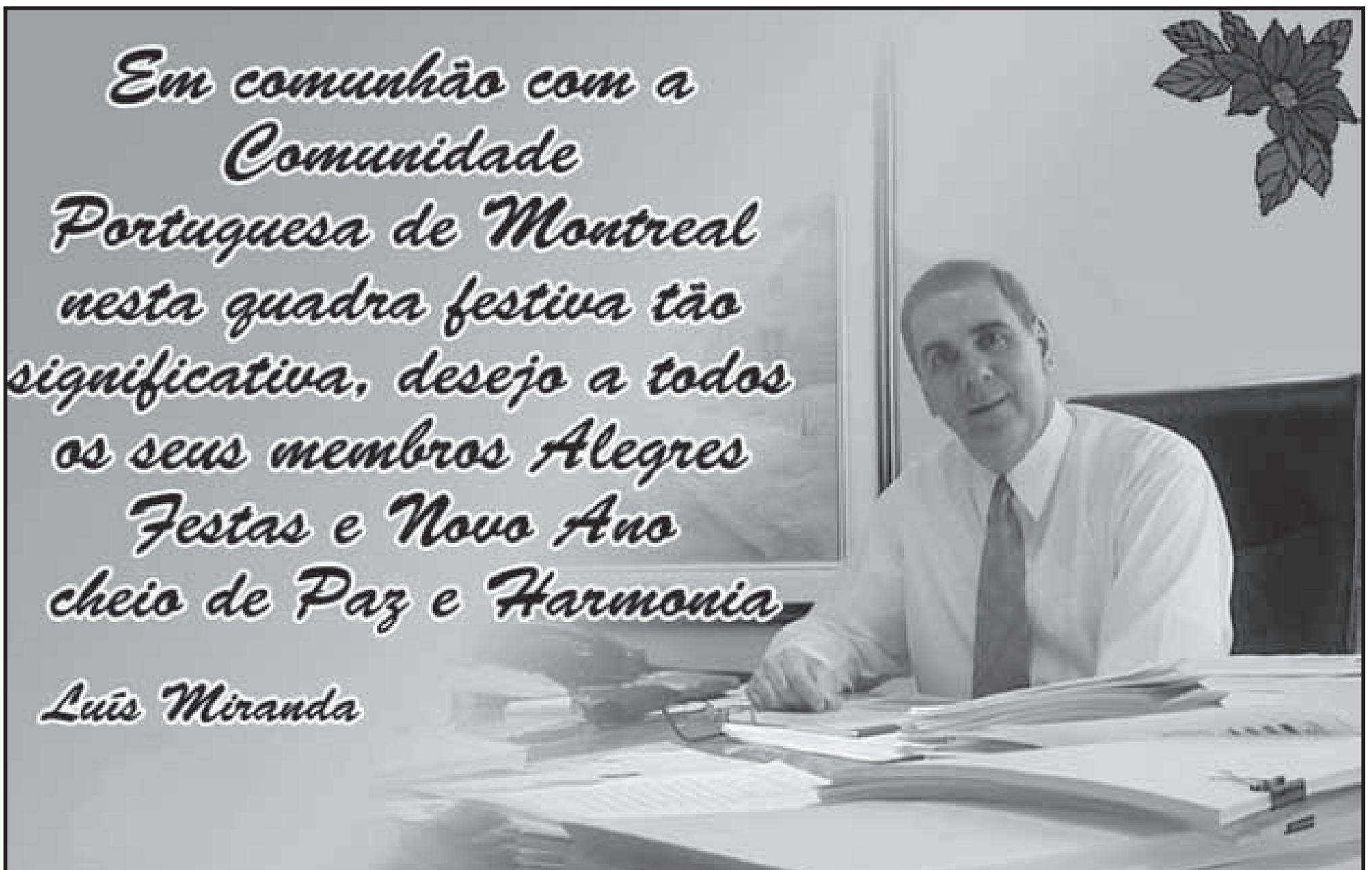
Peixe fresco importado de Portugal
e dos Estados Unidos todas as quartas-feiras

Enchidos tipo caseiro uma especialidade da casa
sem esquecer os famosos torresmos

Tel.: (514) 385-1060
8300 Henri Julien (esq. Guizot)

*Em comunhão com a
Comunidade
Portuguesa de Montreal
nesta quadra festiva tão
significativa, desejo a todos
os seus membros Alegres
Festas e Novo Ano
cheio de Paz e Harmonia*

Luis Miranda





Casa Minhota
A verdadeira cozinha típica portuguesa

Boas Festas

Sala privada para recepções

30 anos

Especialidades da casa:
Peixes e mariscos
"Table d'Hôte" todas as noites
Especiais todos os dias

Aberta das 11h30 às 12 da manhã
Tel 514-842-2661
Fax 514-842-7491
3959 boul St-Laurent H2W 1Y4

CASA MINHOTA



**INTELLIGENCE
HYPOTHÉCAIRE**
Courtier immobilier agréé

Boas Festas e obrigado pela vossa confiança

Hélio Pereira
514 497.3896

Fernando Calheiros B.A.A.
514 886.7001

Acceso a mais de 20 instituições financeiras para vos conseguir:
• Os melhores juros • Os melhores conselhos no mercado



**CIMETIÈRE
NOTRE-DAME-DES-NEIGES**

Pela magia do pensamento, juntamo-nos a vós para sublinhar, na paz e serenidade, esta noite de Natal que não cessa de comover os corações, ano após ano.

A direcção e toda a equipa do Cimetière Notre-Dame-des-Neiges
TANÔBE

4601 ch. Côte-des-Neiges, Montréal (QC) H3V 1E7 Tel. (514) 735-1361
www.cimetierenddn.org

LES ALIMENTS PICADO
 Camarão a bom preço - Temos bacalhau da Noruega

feliz Natal
 A Direcção
 deseja a todos
 os clientes e amigos
Boas Festas!

4553, boul. St-Laurent - Montreal
 Tel. (514) 289-8786 - Fax: (514) 842-2387

florateria *Depuis 1956*
fleurs pour toutes occasions

**ENTREGA – Margens Este e Oeste
 Laval – Margem sul - Montreal**



Grande variedade a preços acessíveis
 Vasta escolha de *flores exóticas*
 e cortadas

Aberto todos os dias
 até às 20h30

288-4548

Si occupé, appelez: 288-1322
 90, Av. Des Pins O. (face à l'Hôtel-Dieu)



Festas Felizes

**FESTAS FELIZES
 E OS NOSSOS MAIS SINCEROS VOTOS
 DE PAZ, SAÚDE E ALEGRIA !**



Helen Fotopulos
 Mairesse
 d'arrondissement
 514 872-9530
 hfotopulos@ville.montreal.qc.ca

Mile End



Eleni Fakouaki
 Conseillère
 d'arrondissement
 514 868-5192
 efakouaki@ville.montreal.qc.ca

Jeanne-Mance



Isabel Dos Santos
 Conseillère
 d'arrondissement
 514 868-5193
 isabeldosantos@ville.montreal.qc.ca

De Lorimier



Josée Duplessis
 Conseillère
 d'arrondissement
 514 868-5196
 jduplessis@ville.montreal.qc.ca



Michel Lalonde
 Conseiller municipal
 514 868-5191
 michelalonde@ville.montreal.qc.ca



Michel Prescott
 Conseiller municipal
 514 868-5194
 mprescott@ville.montreal.qc.ca



Richard Bergeron
 Conseiller municipal
 514 868-5195
 richardbergeron@ville.montreal.qc.ca

Le Plateau-Mont-Royal
Montréal

ville.montreal.qc.ca/plateau



NOSSA COMUNIDADE

Mensagem de solidariedade

António Vallacorba
avallacorba@avozdeportugal.com

Como seria bom neste momento abraçar o mundo inteiro, acabar com a fome, a guerra e o sofrimento!

Como seria bom sobretudo fazer com que toda a Humanidade se abraçasse, no mútuo respeito e apesar das diferenças ideológicas, de cor, de raça, de crença, de concepção de Deus, de abundância e negligência, que a divide!

Na impossibilidade, gostaria de compartilhar com todos vós esta edificante história da grande felicidade que há em fazer os outros felizes, apesar dos nossos

próprios problemas, na medida em que a dor partilhada é metade da tristeza, mas a felicidade, quando repartida, duplica-se.

Aqui vai...
Dois homens, ambos gravemente doentes, estavam no mesmo quarto do hospital. Um deles podia sentar-se na sua cama durante uma hora, todas as tardes, para que os fluidos circulassem nos seus pulmões. A sua cama estava junto da única janela do quarto. O outro homem tinha de ficar sempre deitado de costas.

Os homens conversavam horas a fio.

Falavam das suas esposas, famílias, das suas casas, dos seus empregos, dos seus amigos e dos sítios onde tinham passado as férias. Todas as tardes, quando o homem da cama perto da janela se sentava, passava o tempo a descrever ao seu companheiro de quarto todas as coisas que conseguia ver do lado de fora da janela.

O homem da cama do lado começou a viver à espera desses períodos de uma hora em que o seu mundo era alargado e animado por toda a actividade e cor do mundo do lado de fora da janela, que dava para um parque com um lindo lago.

Patos e cisnes chapinhavam na água enquanto as crianças brincavam com os seus barquinhos. Jovens namorados caminhavam de braços dados por entre as flores de todas as cores do arco-íris.

Árvores velhas e enormes acariciavam a paisagem e uma ténue vista da silhueta da cidade podia ser vislumbrada no horizonte. Enquanto o homem da cama perto da janela descrevia todo esse cenário com extraordinário pormenor, o homem no outro lado do quarto fechava os olhos e imaginava as pitorescas cenas.

Um dia, o homem perto da janela descreveu um desfile que ia a passar. Embora o outro homem não conseguisse ouvir a banda, chegava a vê-la e a ouvi-la na sua mente, enquanto o outro cavalheiro a narrava através de palavras bastante descritivas.

Passaram-se dias e semanas. Uma manhã, a enfermeira chegou ao quarto para preparar o banho daqueles dois doentes, e encontrou o corpo sem vida do homem perto da janela, que tinha falecido calmamente enquanto dormia.

Ela ficou muito triste e chamou pessoal auxiliar do hospital para que levassem o corpo. Logo que lhe pareceu apropriado, o outro doente perguntou se podia ser transferido para a cama perto da janela.

A enfermeira disse logo que sim e fez a troca, saindo do quarto depois de se certificar que o homem estava bem instalado. Lentamente, e cheio de dores, o homem ergueu-se, apoiado no cotovelo, para contemplar o mundo lá de fora. Fez um grande esforço e vagarosamente olhou para o lado de fora da janela que dava, afinal, para uma parede de tijolo!

Intrigado, o homem perguntou à enfermeira o que porventura motivara o seu falecido companheiro de quarto para que lhe tivesse descrito coisas tão maravilhosas do lado de fora da janela.

A enfermeira respondeu que o homem era cego e nem conseguia ver a parede. Talvez quisesse ter querido apenas dar-lhe coragem...

Votos de Santo Natal e de Ano Novo muito próspero, repleto de saúde, paz e amor.

Alaska
Vêtements de Cuir
Leather Garments

Feito por medida
Confeccção
canadiana

Grande variedade
Melhor qualidade e estilo
Compre directamente da fábrica

Casacos curtos para mulheres	\$ 179 - \$ 199
Casacos 3/4 para mulheres	\$ 239 - \$ 249
Casacos curtos para homens	\$ 199 - \$ 229
Casacos 3/4 para homens	\$ 249 - \$ 279

71, St-Viateur Este, Montréal - Tel. (514) 277-6259

TODO O TIPO DE CARNES GRELHADAS NO ESPETO

Coco Rico™
O Castanheira

*O Coco-Rico deseja à sua clientela,
amigos e comunidade em geral
umas Boas Festas e um Feliz Ano Novo*

3907 Boul. St-Laurent (514) 849-5554
Montreal (esquina Napoleon)



NA CASA DOS AÇORES DO QUEBEQUE

Lúcia Raposo animou convívio do Natal



António Vallacorba
avallacorba@avozdeportugal.com

Com o Natal já à porta, e sabendo-se do espírito de solidariedade, paz, amor e harmonia com que ano após ano o Menino-Jesus sempre deseja que este seu nascimento seja celebrado, a Casa dos Açores

do Quebeque (Caçorbec) realizou no sábado passado um jantar/dança de confraternização para assinalar a quadra festiva e de apreciação à sua massa associativa. Assim se referiu Damião Sousa, presidente desta colectividade, durante as suas breves palavras de saudação e de agradecimento – ele que acabara de chegar do Brasil, aonde se deslocara no âmbito da reunião magna do Concelho Mundial das Casas dos Açores, que contou com a participação do presidente açoriano, Carlos César, e da responsável da Direcção Regional das Comunidades, Dra. Alzira Silva.

Foi também o próprio Damião que nos informou da surpresa que nos estava reservada para este bem passado serão, que contou com as presenças de alguns sócios/fundadores da Caçorbec, nas pessoas de Manuel Con-

tente, Carlos Saldanha, Joviano Vaz e esposa – Lúcia Raposo e a sua gentil filha, Ashley Raposo Belo, um talento que começa a despertar a olhos vistos.

Uma refeição de comida muito popular, embora assaz trabalhosa, à base de caldo verde, frango assado com batata frita, mereceu a aprovação de quantos a saborearam regaladamente, complementada pela exuberante mesa de doçaria para sobremesa, também a demonstrar o simpático gesto de solidariedade das esposas dos sócios que amavelmente quiseram contribuir para este agradável serão de confraternização natalício.



Ambiente, pois, encantador a todos os níveis e até de “silêncio” para escutar a Lúcia e a Ashley, tendo esta começado com uma versão luso-anglófona de “Coimbra”, mas acompanhada pela mãe apenas na versão portuguesa.

“La Paloma”, “Povo Que Lavas no Rio”, “A Festa na Nossa Aldeia”, etc., foram alguns dos demais trechos com que a Lúcia privilegiou o auditório durante esta breve passagem pela Caçorbec e que fazem parte dos

mais recentes CDs dela, “Alma de Artista” (este na sua maioria com composições de Dinora de Sousa e música do Prof. Carlos Ferreira) e “Canções e Fados”.

Tratou-se, de facto, de uma surpresa muito agradável,



não só para a maioria dos convivas, mas sobretudo para os que desde algum tempo não a tinham visto actuar, proporcionando-nos bons momentos de fado e de outras canções populares. Normanda Ventura foi a feliz contemplada, com um cabaz de Natal, do primeiro prémio da venda de uma rifa para tal efectuada. O L. M. Disco (Fernando Vinagre), que se distinguiu com boa música de ambiente antes do jantar e no apoio técnico à Lúcia e à Ashley, merece ainda outra palavra de apreço pelo concorrido baile que abrilhantou. Para os que porventura vivem sós e, talvez, afectados por alguma incapacidade física, constituiu um óptimo ensejo de celebrarem mais confortavelmente a quadra festiva rodeados de familiares e amigos e num espírito festivo de grande alegria, quicá a fazer lembrar os que saudosamente passámos nas nossas terras de origem. Parabéns, pois, à Direcção da Caçorbec, com votos de Santo Natal e de Ano Novo muito próspero.



OUSEM Celebrar

Desejo à nossa fiel clientela e aos amigos da comunidade portuguesa, um Feliz Natal e um próspero Ano Novo 2008.



Guilherme Mendes
Director
3700 boul. Taschereau, Greenfield Park
450 676-8363 poste 222



CENTRE DE MÉCANIQUE

EDMOND

Prop. Edmond Moniz



- Mecânica geral
- Injecção, revisão, travões
- Antiferrugem a óleo
- Lavagem à mão
- Rebocagem
- Motor de arranque à distância



Desejamos a todos os nossos estimados clientes, amigos e comunidade

Festas Felizes

200, Boul. des Laurentides
(esquina Tourangeau), Laval

Tel.: 450-663-8527 / 450-663-3333



A DESCOBERTA DA NOSSA LITERATURA



CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)
Carta da Semana: 9 de Paus, que significa Força na Adversidade. **Amor:** O seu erotismo e a sua criatividade vão fazer milagres. **Saúde:** Período sem problemas. **Dinheiro:** Nada o preocupará.
Número da Sorte: 31
Números da Semana: 1, 18, 22, 40, 44, 49

TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)
Carta da Semana: Imperatriz, que significa Realização. **Amor:** O ciúme não é o seu maior aliado, pense nisso. **Saúde:** Poderá sofrer de algumas dores de cabeça fortes. **Dinheiro:** Poderá ganhar algum dinheiro extra.
Número da Sorte: 3
Números da Semana: 3, 11, 19, 25, 29, 30

GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)
Carta da Semana: Cavaleiro de Ouros, que significa Pessoa Útil, Maturidade. **Amor:** Converse com o seu par, só ganhará com isso. **Saúde:** Descanse quando o seu corpo pedir. **Dinheiro:** Cuidado, no trabalho seja amável.
Número da Sorte: 76
Números da Semana: 19, 26, 30, 32, 36, 39

CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)
Carta da Semana: 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal. **Amor:** Pense mais com o coração do que com a razão. **Saúde:** Cuide mais da sua saúde espiritual. **Dinheiro:** As suas economias poderão sofrer uma quebra inesperada.
Número da Sorte: 72
Números da Semana: 5, 9, 17, 33, 42, 47

LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)
Carta da Semana: 6 de Espadas, que significa Viagem Inesperada. **Amor:** Procure encontrar mais tempo na sua vida para estar com as pessoas que realmente ama. **Saúde:** Não cometa excessos alimentares. **Dinheiro:** As suas finanças poderão sofrer uma quebra significativa.
Número da Sorte: 56
Números da Semana: 8, 9, 22, 31, 44, 49

VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)
Carta da Semana: Cavaleiro de Copas que significa Proposta Vantajosa. **Amor:** Os momentos de confraternização familiar estão favorecidos. **Saúde:** Procure fazer uma alimentação mais equilibrada. **Dinheiro:** Nada de marcante acontecerá.
Número da Sorte: 48
Números da Semana: 2, 8, 11, 28, 40, 42

BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)
Carta da Semana: A Rainha de Copas, que significa Amiga Sincera. **Amor:** Os seus familiares precisam muito da sua atenção. **Saúde:** Cuidado com as dores de cabeça. **Dinheiro:** Pode fazer aquele negócio que tanto deseja.
Número da Sorte: 49
Números da Semana: 7, 19, 23, 42, 43, 48

ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)
Carta da Semana: 4 de Espadas, que significa Inquietação, agitação. **Amor:** Não descarregue nas pessoas de quem mais gosta, a sua má disposição. **Saúde:** Procure fazer um regime alimentar, só terá a ganhar com isso. **Dinheiro:** Período pouco favorável para cedência de empréstimos.
Número da Sorte: 54 **Números da Semana:** 2, 4, 22, 36, 47, 48

SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)
Carta da Semana: O Papa que significa Sabedoria. **Amor:** Os seus amigos estão a estranhar a sua ausência, não se afaste. **Saúde:** Procure não fazer muitos esforços físicos. **Dinheiro:** O seu poder económico poderá sofrer um aumento significativo.
Número da Sorte: 5 **Números da Semana:** 3, 24, 29, 33, 38, 40

CAPRICÓRNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)
Carta da Semana: Valete de Ouros, que significa Reflexão, Novidades. **Amor:** Poderá ter de enfrentar uma forte discussão com um dos elementos da sua família. **Saúde:** O cansaço poderá invadi-lo, tente relaxar. **Dinheiro:** A sua conta bancária anda um pouco em baixo, seja prudente nos gastos.
Número da Sorte: 75
Números da Semana: 4, 11, 17, 19, 25, 29

AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)
Carta da Semana: Valete de Copas, que significa Lealdade, Reflexão. **Amor:** Não pense que as pessoas são todas iguais, não descarregue na pessoa que tem a seu lado o que outras fizeram de errado. **Saúde:** Procure com maior frequência, o seu médico de família.
Dinheiro: Tudo correrá dentro da normalidade.
Número da Sorte: 47
Números da Semana: 5, 17, 22, 33, 45, 49

PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)
Carta da Semana: 5 de Espadas, que significa Avareza. **Amor:** A harmonia está neste momento presente no seu ambiente familiar. **Saúde:** Cuidado com o seu sistema nervoso, pois está neste momento com tendência para as depressões. **Dinheiro:** Não terá problema de maior nesta área da sua vida.
Número da Sorte: 55
Números da Semana: 2, 8, 11, 25, 29, 33

Natal, o oiro e a justiça

Manuel Carvalho
jornal@avozdeportugal.com

Esta ano agasalhada num espesso manto de neve, aí está, mais uma vez, a quadra natalícia, com todo o seu fulgor e o seu cortejo de emoções à solta, a bater-nos à porta.

Quando num frenesim, toda a gente busca um não sei quê, como escreveu o padre José Maria, cada vez mais frequentemente dou comigo a sonhar um Natal sem necessidade de caridade. Porque, embora pareça um paradoxo, a caridade, esse bálsamo para tanta carência, é a companheira natural da injustiça. Livres da mão pesada das injustiças que asfixiam o mundo, teria a caridade razão de existir?

Do farto filão da literatura de temática natalícia, escolhi, desta vez, um conto de grande poetisa e escritora portuguesa Sophia de Mello Breyner Andresen que integra o livro Contos Exemplares. Tal como na antiguidade, também nos tempos que correm se instaurou no mundo, em versão mais moderna é claro, o culto do bezerro de ouro. Quando chegará a hora de interrogar como o rei mago Gaspar: “Que pode crescer dentro do tempo senão a justiça?”

Boa leitura e uma quadra festiva de bem-aventurança.

“Naquele tempo, na cidade de Kalash, o príncipe Zukarta instaurou o culto do bezerro de ouro.

A estátua poisava nas multidões submissas os seus olhos espantados, muito abertos, pintados de branco e de preto. No fundo das suas pupilas afluía quase uma interrogação, como se a extensão do seu poder o surpreendesse. Era um jovem bezerro de pequenos cornos torcidos e pernas musculosas, de testa obtusa, curta e franzida. As suas quatro patas, firmemente poisadas na terra, davam uma grande impressão de firmeza e estabilidade que tranquilizava o coração das suas fiéis. E em todo o seu corpo brilhava o oiro, o oiro compacto, duro, pesado, faiscante.

Em frente do ídolo as mulheres curvadas sacudiam sobre o mármore claro dos degraus os sombrios cabelos quase azuis. Dos confins do deserto, dos longínquos oásis, das aldeias perdidas, chegavam homens que depunham em frente do altar a sua oferta: vinham oferecer oiro ao oiro. E os homens bons de Kalash, juizes e chefes guerreiros, desfilavam reverentes em frente do bezerro. Atrás deles vinham os comerciantes, os vendedores, os oleiros, os tecelões. Beijavam os degraus do altar e depunham no chão a sua oferta: traziam oiro ao oiro. Até os sacerdotes da Lua e os seus fiéis e acólitos se prostravam, de joelhos tocando o solo, em frente do ídolo novo de Kalash.

Zukarta olhava todas estas coisas com grande alegria, pois o culto do oiro era o fundamento do seu poder.

Raros eram aqueles que não acorriam ao templo, cada vez mais raros. Os muitos pobres, os muito envergonhados, os muito humilhados, não ousavam apresentar-se. Eles eram como uma raça à parte, pois a pobreza era olhada como um estigma que marcava aqueles que o Bezerro não amava. No fundo das suas almas tão humilhadas que mal ousavam pensar o seu próprio pensamento, os muitos pobres, os muito envergonhados esperavam outro deus.

Eles e Gaspar.

Uma delegação de homens importantes veio ao palácio de Gaspar. E disseram:

- Porque não te apresentas no templo do Bezerro? Por acaso te falta oiro para a oferta? Que tens tu de comum com a ralé das docas? Não estás por acaso vestido de púrpura e de linho como um rei? Porque desafias o poder de Zukarta? Serás um traidor? No culto do Bezerro está a prosperidade e a grandeza de Kalash. Estarás vendido aos nossos inimigos?

Gaspar respondeu:

- Não posso adorar o poder dos ídolos. O meu deus é outro e creio no seu advento, que o Céu e a Terra me anunciam.

Ouvindo esta resposta, os chefes das tribos e os homens bons de Kalash disseram:

- Separamo-nos de ti porque te separaste de nós e renegaste os nossos caminhos. Não serás mais ouvido nos nossos conselhos, nem partilharás dos nossos festejos e banquetes. E também não terás lugar na nossa força. Os soldados não protegerão a tua casa nem as tuas caravanas.

(...)

Desde esse dia, muitas calamidades se abateram sobre Gaspar. Os bandidos assaltaram as suas caravanas e os ladrões saquearam os seus palmares. Mãos misteriosas apedrejavam de noite a sua casa e na água das suas cisternas apareciam frutos podres e aveia mortas a boiar.

E começou o tempo de solidão.

(...)

Porém o tempo crescia.

E Gaspar escutava crescer o tempo. A solidão criava em seu redor um transparente espaço de limpidez onde os instantes avançavam um por um e o universo inteiro parecia atento. O silêncio era como a mesma palavra inumeravelmente repetida.

E debruçado sobre o tempo Gaspar pensava: “Que pode crescer dentro do tempo senão a justiça?”

Ajoelhado no terraço Gaspar olhava o céu da noite. Olhava a alta abóbada nocturna, escura e luminosa, que simultaneamente mostrava e escondia.

(...)

Primeiro pareceu a Gaspar que a estrela era uma palavra, uma palavra de repente dita na muda atenção do céu.

Mas depois o seu olhar habituou-se ao novo brilho e ele viu que era uma estrela, uma nova estrela, semelhante às outras, mas um pouco mais próxima e mais clara e que, muito devagar, deslizava para Ocidente.

E foi para seguir essa estrela que Gaspar abandonou o seu palácio.



Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514 284 1813

A VOZ DE PORTUGAL

informação não tem preço

VIAGENS PELA MINHA TERRA

A contagem para o início das comemorações dos 400 anos da cidade de Quebeque já começou!

Estão todos convidados a virem ao centro da cidade de Quebeque para a grande festa, no dia 31 de Dezembro.

A partir das 21h00, o Place d'Youville vibrará ao som dos ritmos festivos. A seguir, às 23h00, terá início o espectáculo de abertura das comemorações. O director artístico, Denis Bouchard, director desta grande festa, descreve-a como uma série de cenas íntimas onde a cidade de Quebeque será a figura principal. Facetas históricas, humorísticas, dança e muita paixão reunir-se-ão no cenário, lideradas pela música do compositor Jean-Fernand Girard.

Roy e o grupo emergente Pascale Picard Band serão apenas algumas das estrelas que proporcionarão muita alegria e animação ao Place D'Youville. As Primeiras Nações (povos indígenas) contribuirão também para a festa que decorrerá frente ao Palais Montcalm, nas muralhas e na praça.

Cerca de 400 artistas, dos quais 200 bailarinos de "tap", 100 cantores e 50 dançarinos participarão a este evento gratuito! A produção do espectáculo requererá 100 técnicos e 520 horas de trabalho de instalação. O espectáculo encerrar-se-á à meia-noite com fogos de artifício resplandecentes que marcarão a chegada do ano 2008. A festa continuará durante a noite com muita música!

Durante a sua estadia, viva o charme mágico de uma cidade europeia, situada a poucas horas do seu lar, passeando pelas ruas empedradas do Velho Quebeque, recobertas pela neve branquíssima. Sinta o prazer do ar fresco na sua pele ao participar nas diversas actividades ao ar livre, como a patinagem, deslizamento sobre neve, raqueta, trenós puxados por cães e muito mais!

Os esquiadores e amantes de outras actividades que se comportaram bem durante o ano ficarão extasiados, pois a linda temporada de neve já começou! Com cerca de 150 cm de neve fresca, as estâncias de esqui Mont Saint-Anne, Stoneham e Le Relais, situadas apenas a 30 minutos do centro da cidade de Quebeque, recebem de braços abertos os apa-

xionados pelo esqui de todas as idades e níveis de experiência.



© Christian Tremblay

A estância de Mont-Sainte-Anne tem uma das maiores redes de pistas de esqui alpino do Quebeque com 65 trilhas, das quais 17 para esqui à noite e um declive de 625 metros. As pistas de esqui de fundo ficam a 7 quilómetros a leste das pistas alpinas. Venha descobrir as 21 trilhas, para novíços e experientes, que atravessam a impressionante paisagem da Floresta Laurentienne, totalizando 212 quilómetros. A estância Stoneham Mountain Resort, uma das mais prestigiadas a leste das Montanhas Rochosas, graças ao seu ambiente excelente e instalações de óptima qualidade, conta com 32 trilhas dispersas por 815 acres, sendo 16 para esqui à noite e uma inclinação de 420 metros. O Centro Le Relais, abordável e com ambiente familiar, foi projectado para atender aos altos níveis de exigência dos esquiadores. Aqui, pode desfrutar das 27 trilhas perfeitamente lisas com toda a neve e a iluminação artificial e 3 parques de neve para *snowboarders*.

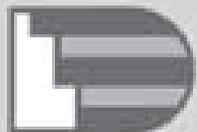
Para mais informações ou para reservar o seu pacote, ligue para 1-877-BONJOUR, loco 925 ou visite o site www.quebecregion.com/quebec-w8



© Carnaval de Québec

Bruno Pelletier, Stéphane Rousseau, La Bottine Souriante, Florence K, Claire Pelletier, Les Batinsés, Les Violons du

neham e Le Relais, situadas apenas a 30 minutos do centro da cidade de Quebeque, recebem de braços abertos os apa-



DISTINCTION
200, Richmond
Lachine, Québec H8R 3Y8
Tél.: 514-368-1504
Fax : 514-368-1691

Service d'entretien Distinction
aproveita a época Natalícia para
agradecer todos os seus empregados
pela sua devoção e bom serviço.

Neste tempo de alegria, desejamos aos nossos empregados e familiares e a todos os leitores do jornal "A Voz de Portugal", os nossos desejos mais sinceros. Que o ano 2008 vos traga saúde, felicidade e prosperidade.

Um Natal muito Feliz e um bom Ano, são os votos da equipa de direcção de Service d'entretien Distinction.

**Padaria
Pastelaria**

Açores
Inc.

*Desejamos umas Boas Festas
a todos os nossos clientes
e à comunidade em geral*

Temos

- Bolo-rei
- Broas castelares
- Rissóis de toda a
qualidade



1357 Boul. Curé-Labelle, local 1
Laval, Quebeque, H7V 2V9

(450) 681-2412

Restaurant grill

Douro

6518 Boul. St-Laurent 514.273.6969

GRELHADOS - MARISCOS - VINHOS E PETISCOS

A Direcção do Restaurante Douro
deseja a todos os seus clientes
e à comunidade em geral

***Feliz Natal
e próspero Ano Novo***



MÚSICA VARIADA PARA TODAS AS OCASIÕES

*Muito obrigado pela
vossa preferência.*

*Votos de um
Feliz Natal e um
Ano Novo Próspero*

CONTACTE DJ JEFF

TEL.: 514.276.0768 CEL.: 514.983.2549

CASA DE CÂMBIO

**3960 Boul. St-Laurent
514.845.5115**

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto de segunda a sexta-feira

Troca excelente de euros e dólares US

***Feliz Natal
e Próspero
Ano Novo***

Falamos Português



Agradecemos à comunidade o patrocínio que nos tem dispensado ao longo dos anos, aproveitando esta oportunidade para desejar a todos os nossos clientes, amigos e comunidade

Festas Felizes

Obrigado pelo vosso contínuo suporte

Uma força na comunidade
514 273.9638 - 514 277.1934



MÚSICA PARA TODAS OCASIÕES E GOSTOS

SERVIÇO DE KARAOKE, TÉCNICO E SISTEMA DE SOM

- CASAMENTOS E TODO O TIPO DE FESTAS PRIVADAS BOA ANIMAÇÃO
- CONTACTOS PARA ARTISTAS DO ESTRANGEIRO
- BOM SISTEMA DE SOM E LUZ

A EQUIPA DE EDDY SOUSA E DJ-XMEN AGRADECE A VOSSA PREFERÊNCIA E SAÚDA A COMUNIDADE COM VOTOS DE FESTAS FELIZES

EDDY SOUSA: 450 622.7189
514 944.5159
J.CARLOS FROIAS: 514 290.9268



Chouriçôr inc.

4031 De Bullion, Montreal, Quebeque, Tel.: 514.849.3808

A Merceria das famílias portuguesas (Licenciada pelo Ministério da Agricultura do Québec, Licença N°FC362)

Os proprietários da Chouriçôr inc.
Joe Melo, Carlos Cabral, Carlos de Sousa

A direcção do Chouricôr deseja a toda a comunidade e aos seus clientes um Natal Feliz e um Ano Novo Próspero



- Fabrico de enchidos à portuguesa
- Carnes das melhores qualidades
- Presuntos
- Torresmos, pé de torresmos
- Camarão congelado de vários tamanhos



Padaria Coimbra

(La Baguette Dorée)

191, rua Mont-Royal este, Montreal

Tel.: 514-844-0223

- Padaria e doçaria francesa e portuguesa
- Todo o tipo de pão português
- Bolo-Rei e troncos de Natal
- Bolos para todas as ocasiões
- Rissóis de carne e camarão



*A equipa da Padaria Coimbra
deseja a toda a comunidade
Festas Felizes*

RESTAURANT L'ETOILE DE L'OCÉAN

Fine cuisine portugaise

101, rua Rachel este, Montreal, Quebeque
Tel.: (514) 844-4588 - 843-3797

A direcção e toda a equipa do
Restaurante Estrela do Oceano
desejam aos seus clientes, amigos
e a toda a comunidade
Festas Felizes e que o Ano Novo
vos traga tudo o que desejarem

*Convidamos a comunidade a celebrar
a passagem do ano 2007-2008
e venham festejar o 1º dia do ano a partir do meio dia*

DESIGNER ALVES

77 RACHEL O. Tel.: 514.847.5379

- Artigos religiosos
- Aluguer de telenovelas
- Camisolas de portugal
- Música portuguesa
- Música brasileira
- Vidros com emblemas



FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO

GARAGE AZORES



Fix Auto Verdun
3350 rua Wellington, Verdun
Tel.: 761-2764 Fax: 761-1639

Fix Auto Rosemont
5680, rua De Lanaudière, Montreal
Tel.: 276-0242 Fax: 276-8790

Fix Auto Chateauguy
234 Rua Principale, Chateauguy
Tel.: (450) 692-0412 Fax: (450) 692-8792

www.fixauto.com

- * Reparações mecânicas
- * Balanceamento electrónico
- * Alinhamento de rodas
- * Equipamento do mais moderno e sofisticado
- * Carros de cortesia
- * Serviço completo de bate-chapa e pintura



Agora com 3 garagens para melhor o servir. Faça-nos uma visita!

Feliz Natal e próspero Ano Novo

Marché
Sã
Et Fils Inc.

MERCEARIA PORTUGUESA

Especiais em vigor até 31 de Dezembro de 2007

Feliz Natal



**Polvo
vista-mar**
3.99
750g
Compre 3
recebe 1
gratuito

**Camarão
31/40**
8.99
2lb
Compre 3
recebe 1
gratuito

**Camarão
empanado**
7.99
2.5lb

**Camarão
cubano**
3.95
1Kg

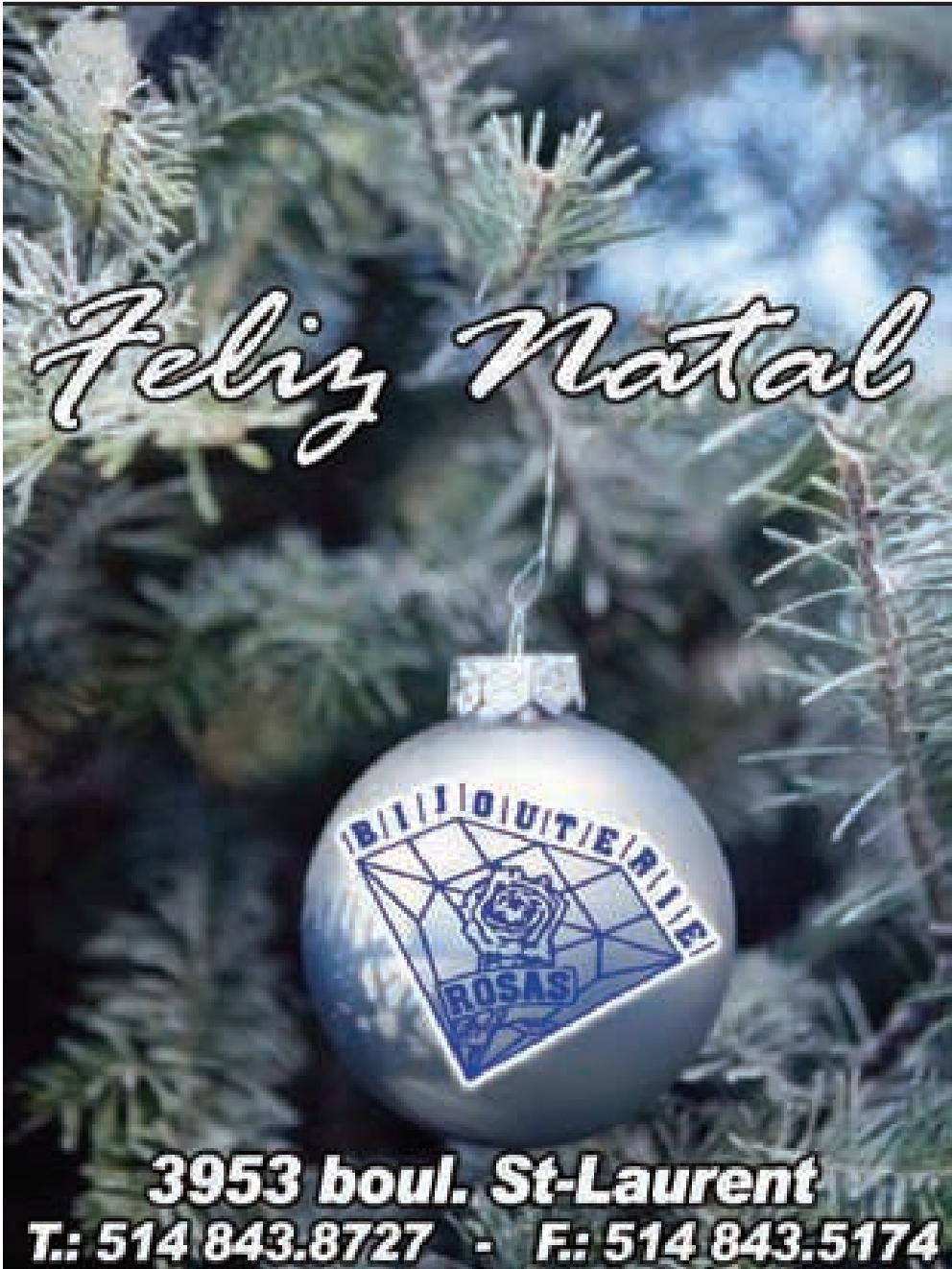
Sumol
1.49
1.5L

Filet-Mignon
5.99
lb

**Queijo
Flamengo**
6.99
lb

**Azeite
Victor Guedes**
4.99
cada

4701 RUA ST-URBAIN, MONTREAL, QC. TEL.: (514) 842-3373



Feliz Natal

3953 boul. St-Laurent
T.: 514 843.8727 - F.: 514 843.5174

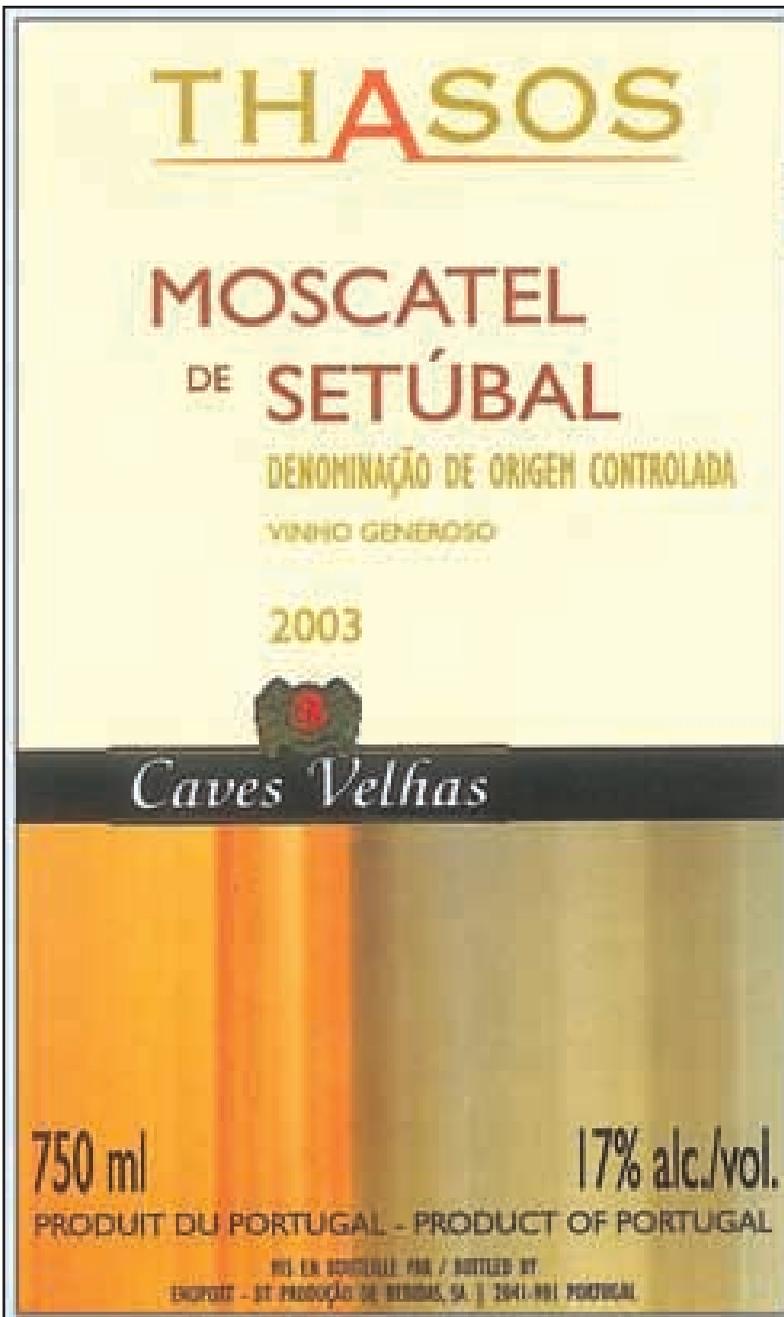


BRASA
RESTAURANTE - BAR & GRILL

Cozinha portuguesa e mediterrânea
Há 19 anos na comunidade

Na BRASA deseja a todos os seus clientes e amigos, e à comunidade portuguesa em geral,
um Natal Feliz e um Ano Novo muito próspero

Grande selecção de vinhos em garrafa e a copo
Tel. (514) 287-9096
121 Duluth Este, Montreal



THASOS

MOSCATEL DE SETÚBAL

DENOMINAÇÃO DE ORIGEM CONTROLADA
VINHO GENEROSO

2003

Caves Velhas

750 ml 17% alc./vol.
PRODUIT DU PORTUGAL - PRODUCT OF PORTUGAL

VIN EN BOUTEILLE PAR / BOTTLED BY
ENOVIT - ST PRODUÇÃO DE BEBIDAS, SA. | 2541-981 PORTUGAL



THASOS

O NOVO MOSCATEL DE SETUBAL

DISPONÍVEL EM TODAS AS LOJAS DA SAQ

PREÇO: 11.80\$

BOAS FESTAS E PRÓSPERO ANO NOVO À TODA A COMUNIDADE



Clube Oriental Português de Montreal

4000 AV. DE COURTRAI - TEL: 514.342.4373

GALA DE PASSAGEM DO ANO COM INÍCIO ÀS 18H30

COQUETAIL DE PETISCOS À PORTUGUESA
DAS 18H30 ÀS 19H30

PRESUNTO DE CHAVES

SINFONIA DE MARISCO DAS MARÍTIMAS COM LAGOSTAS E VIEIRAS
SOPA DA COZINHEIRA

SALADA DO JARDIM MEDITERRÂNICA

ESCOLOPE DE VITELA DE LEITE VINDA DO OESTE DO CANADÁ

SOBREMESA SURPRESA DO PASTELEIRO

CAFÉ

À MEIA-NOITE BOLO-REI E CHAMPANHE

BAR ABERTO INCLUÍDO

PREÇOS PARA A PASSAGEM DO ANO

Sócios: \$80.00

Não Sócio: \$90.00

Menores dos 7 aos 13 anos: \$30.00

Menores dos 7 aos 13 anos: \$40.00

Entrada só para c Baile: \$35.00

PARA RESERVAS TELEFONAR

514 342.4373



LES COUVREURS AUGUSTO MONIZ INC.

A.M. ROOFING

Licenciado R.B.Q.

Proprietários: Antero - David - Teresa e Augusto Moniz

Companhia portuguesa estabelecida para bem servir a comunidade. 40 anos de experiência.

Especialistas em coberturas de casa de cascalho, "bardeau", "membrane élastomère"

A família Moniz deseja a todos os seus clientes, amigos e comunidade em geral umas Festas Felizes e um Ano Novo próspero.

8580, 8e Avenue
Montréal (QC)
H1Z 2W4

Esc.: 514-376-0862
Fax: 514-376-1175
amroofing@hotmail.com



PATISSERIE LAJEUNESSE

Prestígio e qualidade em padaria e pastelaria

A equipa da Padaria Lajeunesse deseja à comunidade, aos clientes e amigos, umas Festas Felizes, com paz e harmonia. Bom Ano 2008!



(514) 272-0362

533 Gounod
Montréal (QC) H2R 1B8

PROPS: FILOMENA E LIBERAL MIRANDA



8616 PLACE CHAUMONT (CANTO-ROUENNE-ANCIEN)

FRANGOS ASSADOS NA BRASA

Coma conosco ou leve para casa - Entrega ao domicilio disponível

A equipa do Restaurante
La Grille Portugaise
 deseja a todos
 os seus estimados
 clientes, amigos
 e comunidade



Festas Felizes



Mensagem de Natal
Casa dos Açores do Quebeque
 a todos os seus Sócios e à Comunidade em geral

Natal é tempo de retrospectação e tempo de boas recordações para todos nós.

Natal é o tempo por excelência dedicado à família e de voltarmos à nossa infância, às nossas origens e ao nosso torrão natal.

Natal é o amor que nos une, na alegria, amizade, humildade e na caridade fraterna.

Natal, quadra do ano, a mais propícia à reflexão e de pensarmos naqueles que não têm Natal, tais como os pobres envergonhados, os prisioneiros, os doentes, os errantes e também os nossos idosos e os nossos entes queridos que Deus os chamou para eternidade, é Natal... Natal sem luz!

Natal, é natal para todos, sobretudo, quando sabemos proporcionar um bom e feliz Natal a todos, com ouro, prata ou cobre, o Natal brilha para todos! É Natal!

É, pois, neste contexto que vos levo à reflexão com a minha mensagem em nome da Casa dos Açores do Quebeque e a todos os seus associados, amigos e à Comunidade em geral.

A Casa dos Açores do Quebeque deseja-vos um
Feliz Natal e as maiores prosperidades para o Ano 2008

Damião Sousa, presidente

229 rua Fleury O. H3L 1T8
(514) 388-4129

Albert Service Station

O grupo de jovens de Albert Service Station juntou-se no restaurante Estrela do Oceano para jantar e ganhar forças para vos servir todos em 2008, como sempre vos serviu.



Um Feliz Natal com saúde e amor, são os votos do grupo de Albert Service Station.

4209 de Bullion, Montréal 514-845-5804

Pastelaria - Chocolataria

Chez Forcier

Prop.: Fernando Coelho

Bufete frio
Refeições ligeiras
Pastéis de bacalhau
Bolos de aniversário,
Casamentos, etc.



Rissóis de carne ou camarão



O proprietário e toda a sua
 equipa desejam a todos os clientes
 e comunidade
um Feliz Natal
e Próspero Ano Novo

427 RUA JARRY ESTE, MONTREAL, QC, H2P 1V2
TEL.: 514.382.2143 - FAX: 514.382.1359

GUIA DO CONSUMIDOR

NECROLOGIA

Santander Totta
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702
CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO
11 de Dezembro de 2007
1 Euro = CAD 1.456830

Consulado Geral
de Portugal em Montreal
2020 Rua University, suite 2425



Tel.: 514.499.0359
www.secomunidades.pt

ASSOCIAÇÕES E CLUBES	
Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. N. Sra. de Fátima	450.681.0612
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Acção Sócio-Com	514.842.8045
Centro do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental	514.342.4373
Clube Portugal de Mtl	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. de Laval	514.844.2269
Filar. Portuguesa de Mtl	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl	514.739.9322
Missão N. Sra. de Fátima	450.687.4035
Missão Santa Cruz	514.844.1011
Rancho Folc. Verde/Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sport Montreal e Benfica	514.273.4389

AGÊNCIAS DE VIAGENS

ALGARVE

681 Jarry Est 514.273.9638

CONFORT

4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

LATINO

177 Mont-Royal Est 514.849.1153

LISBOA

355 Rachel Est 514.844.3054

TAGUS

4289 St-Laurent 514.844.3307

VOYAGES ELITE PLUS

1530 Fleury este 514-381-5200

www.voyageseliteplus.com

BOUTIQUES

BOUTIQUE ANA MARIA

4409 St. Laurent 514.849.6619

CAIXA DE ECONOMIA

4244 St. Laurent 514.842.8077

CANALIZADORES

PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL

4267 Av. Coloniale 514.285.1620

514.672.4687

CLÍNICAS

CLÍNICA MÉDICA LUSO

1 Mont-Royal Este 514.849.2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA

3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

CONTABILISTAS

ANÍBAL AFONSO, C.G.A.

anibal.afonso@sympatico.ca

514.817.2451

DENTISTAS

DR. THUY TRAN

4270 Boul. St-Laurent, #209-514.499.1624

DISCO MÓBIL

DISCO Móbil Entre Nós

Marinho 514.875.4800 dia

Depois das 19h 514.324.7415 noite

DISCOS/LIVROS

DISCOTECA PORTUGUESA

Música, prendas, desporto.

4134 St-Laurent 514.843.3863

ELECTRICIDADE

ELECTRO-LUSO

225 Gounod 514.385.1484

514.385.3541

FARMÁCIAS

FARMÁCIA RITA NACCACHE

4289 Boul. St-Laurent

entrega ao domicílio 514.844.6212

FLORISTA

FLEURISTE FLORATERIA

90 AV. Des Pins O. 514.288.4548

Fax.: 514.288.0225

FUNERAIS

ALFRED DALLAIRE/MEMORIA

www.memoria.ca

4231 St-Laurent 514.277.7778

Eduino Martins Cel.: 514.862.2319

Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

GARAGENS

ALBERT STATION SERVICE

4209 De Bullion 514.845.5804

HIPOTECAS

INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE

FERNANDO 514.886.7001

HELIO 514.497.3896

IGREJAS

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA

6297 Monkland Ave. 514.484.3795

CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA (P.A.O.C.)

Reuniões familiares aos sábados

514.704.0006

MÁQUINAS DE COSTURA

MONSIEUR MACHINE À COUDRE

7341 St-Hubert 514.271.6452

MERCEARIA

SÁ & FILHOS

4701 St-Urbain 514.842.3373

MONUMENTOS

GRANITE LACROIX INC.

Construção de monumentos

www.granitelacroix.com

1735 Bl. des Laurentides 450.669.7467

NOTÁRIOS

Me. LUCIEN BERNARDO

4242 St-Laurent, #203 514.843.5626

Me. EDUARDO DIAS

4270 St-Laurent #200 514.985.2411

Me. ÉLIZABETH DA SILVA

1555 Boul. de l'Avenir, #306

Laval, Qc. 450.435.3445

OURIVESARIAS

ROSAS DE PORTUGAL

3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727

PADARIAS

PADARIA LAJEUNESSE

533 Gounod 514.272.0362

PEIXARIA

BLUE COAST

130-A, Beaumont 514.270.5079

PSICÓLOGOS

JORGE VASCO

406, St-Joseph E. 514.288.2082

JUAN CARLOS ANDRADE M.Ps

1001, Sherbrooke E., 514.463.1974

QUIROPATAS

DR. MARC CHENÉ

"Centre Chiropratique"

7050, Jean-Talon E. 514.351.1716

RESTAURANTES

CHEZ DOVAL

150 Marie-Anne E. 514.843.3390

ESTRELA DO OCEANO

101 Rachel E. 514.844.4588

SOLMAR

111 St-Paul E. 514.861.4562

REVESTIMENTOS

TAPIS RENAISSANCE ST-Michel

7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

TRANSPORTES

TRANSPORTES BENTO COSTA

514.946.1988

CANTINHO DA POESIA

VEIO DO CÉU UMA ESTRELA

Cântico

Veio do céu uma estrela
Que foi parar em Belém.
E a minha esp'rança com ela
Já despontava também.
Porque o meu Eterno Deus
Sabendo a hora, o momento,
Que eu seria um dos seus,
Gravou meu nome no tempo.

Coro:

Nasceu Jesus
E eu renasci
Com El' também
E recebi
Fulgente luz
Que brilha além!

II

Nasceu Jesus, e cantaram
Glórias a Deus nas alturas,
Os anjos que proclamaram
Mais tarde as minhas venturas.
Foi quando meus olhos viram
A Salvação do Senhor,
E arrependidos pediram
O perdão do seu Amor.

Feliz Natal
Foi para mim
Um dia assim
Em que alcancei
Livre do mal
Glória d'Alem!

III

Daquela estrela, o mistério
Foi revelado por fim:
--Paz aos homens, refrigério,
E redenção para mim!
Porque o Menino nascido,
Maravilhoso, Deus forte,
É quem redime o perdido,
E salva também da morte!

Por isso é
Sempre Natal
Em cada dia
Que alguém aceita
O Salvador
Com alegria!

J.J. Marques da Silva

Manuel da Silva



Faleceu em Montreal, no dia 12 de Dezembro de 2007, com 83 anos de idade, Manuel da Silva, natural da Povoação, São Miguel, Açores, esposo de Maria Mendonça.

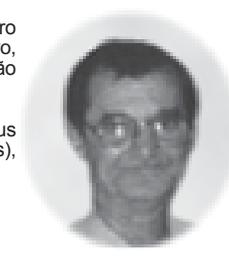
Deixa na dor a sua esposa, os seus filhos (as) Francisco (Lorena), Goretti (Arlindo), Inês (José), Teresa (Gabriel), Mario (Conceição), Maria José (Jacinto); os seus netos (as) Pedro, Ricardo, Sónia, Tania, Eddy, Andy, Sammy-Jo, Amanda, Kimberly, Melinda e seus cônjuges respectivos; os seus bisnetos Michael, Megan e James, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:
Alfred Dallaire | MEMORIA
1120, Jean-Talon este, Montreal
514.277.7778 www.memoria.ca
Eduino Martins

O funeral decorreu sexta-feira, 14 de Dezembro de 2007, após missa de corpo presente, na Igreja Saint-Enfant de Jésus, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao Mausoléu Saint-Martin, onde foi a sepultar, em cripta.

A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Valter Cordeiro



Faleceu em Montreal, no dia 12 de Dezembro de 2007, com 67 anos de idade, Valter Cordeiro, natural de São José, Ponta Delgada, São Miguel, Açores, esposo de Maria Mendonça.

Deixa na dor a sua filha e o seu filho, os seus irmãos, os seus cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:
Alfred Dallaire | MEMORIA
514.277.7778 www.memoria.ca
Eduino Martins

O funeral decorreu sábado, 15 de Dezembro de 2007, após missa de corpo presente, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Repos St-François d'Assise, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

SATISFAÇÃO EM 3 DIAS
Para todos os seus problemas profissionais e pessoais, contacte

MR. DEMBA

25 anos de experiência. Especialista em problemas de amor e amarrações. Resultado 100%
Pagamento depois de resultado positivo.

Em todos os trabalhos de ciências ocultas, o Mr. Demba resolve todos os tipos de problemas, qualquer que seja a sua natureza. Grave ou difícil, natural ou sobrenatural, amor, negócios, sorte, justiça, doenças espirituais, impotência sexual, maus olhados, invejas, vícios (álcool, droga), se quer aproximar ou afastar pessoas amadas. Lê a sorte e prevê o futuro através das entidades espirituais, faz trabalho a distância com 100% de garantia e eficácia, com honestidade e em sigilo absoluto. Se quer uma solução rápida e definitiva, ligue já!

(514) 266-8776 Fala Português...

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo qualquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluidos que existem em si! Trabalho a distância por boas guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

SR. OUMAR
Médium vidente africano.
Resolve seus problemas de amor.
Especialista nos casos seguintes:
reconciliação rápida, amor durável,
desenvoltura, protecção, atrair clientela para o seu negócio, sorte.
Como especialista, poderei vos ajudar, qualquer que seja o seu problema, mesmo os mais desesperados.
Resultados rápidos e eficazes.
Pagamento após resultado.

(514) 271-0810
"EFICIÊNCIA, RAPIDEZ E SERIEDADE" É O MEU LEMA.

Unipédia Produtiva
apresenta
Num grandioso baile-espectáculo-jantar
Comece o novo ano com o pé direito ao ritmo de

José Malhoa

Sábado, 5 de Janeiro às 19 horas
No Salão da Igreja St-Enfant-Jésus
5037 St-Dominique (esquina Boul. St-Joseph)



Ó Público exigiu o regresso de José Malhoa o sucesso do momento

VAMOS À FESTA • COMPRE JÁ O SEU BILHETE

Bilhetes à venda:
Discoteca Portuguesa (514) 843-3663
Padaria Notre Maison (514) 844-2169
J&L Casa de Costura (514) 844-4351
Informações: Eddy Silva (514) 409-4451

DISCO MÓBIL ENTRE NÓS
Ideal para todas as ocasiões e todos os gostos

Preços super especiais

Contactar Marinho
(514) 875-4800 durante o dia
(514) 324-7145 depois das 19h



SALON NELLA COIFFURE
4200 St-Urbain (canto Rachel)
Montreal, Qc. Tel.: 514.844.8157

O salão Nella deseja aos clientes e amigos votos de um Feliz Natal e um próspero Ano Novo

STEVE PIZZA

Steve Pizza deseja um Feliz Natal e próspero Ano Novo a todos os portugueses

4160 St-Laurent, Mtl., H2W 1Y8
Tel.: 514.844.3193

Zi Stasio

Sessão de cabeleireiro - Unhação
- Cortes, penteados
- Permanentes sem amoníaco
- Tintas, madeixas ao papel
- Bons preços com produtos *De Orix Professional*

Feliz Natal e Bom Ano Novo

Aberto de terça a sábado
4599 rua Cartier, Mtl, H2W 1W7 (próximo da rua Mont-Royal)
514.521-0837

Jordelina Benfeito

Saúde a comunidade em geral com votos de Santo Natal e Feliz Ano Novo

Me Elizabeth da Silva, notária

Me Elizabeth da Silva informa a comunidade que o seu novo escritório está situado no
1555, boul. de l'Avenir, #306, Laval, Qc. H7S 2N5
Escritório em Blainville com marcação.

Feliz Natal Bom Ano Novo

e_dasilva@msn.com
Tel.: 450-663-3743 Fax: 450-663-6316

Silva, Langelier & Pereira Inc.
Assurances Pierre G. Seguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133

35, Rue de la Paix
Montréal H2W 1R8

44 ANOS
1963-2007

Pierre MARSAN
Député de Robert-Baldwin
Adjoint parlementaire à la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles

Nesta altura do ano desejamos a toda a comunidade portuguesa e famílias uma quadra festiva cheia de paz, harmonia e votos de um próspero Ano Novo

3869, boul. des Sources, bureau 203
Dollard-des-Ormeaux (Québec)
Tel.: 514.684.9000 - Fax: 514.683.7271

AUTOMOBILE MARIE-ANNE ENRG.
Prop.: Martinho Ferraria
Mecânica geral - Bate-chapa - Pintura

Fornecemos gratuitamente um carro durante a reparação do seu

Desejamos a todos os nossos clientes, amigos e a comunidade

Feliz Festas e próspero Ano Novo

Especialistas das marcas: Renault, Honda, Volkswagen, Europeus e Japoneses

4510 De Bullion Tel.: 514.845.8742 - Fax: 514.845.0233

NovaTex Decor
"A loja das prendas"
4272, boulevard Saint-Laurent
Montreal (Quebec) H2W 1Z3
Tel. / Fax : (514) 845-6642
Cel.: (514) 578-6642

José M. Vieira

Desejamos aos clientes, Amigos e à comunidade em geral

Boas Festas e Feliz Ano Novo

ÉPICERIE SOARES & FILS INC.

130 DULITH ESTE
TEL.: 514.288.2451

Grande variedade de mercearias, carnes, enchidos à portuguesa, frutas, legumes, etc.

Preços sem concorrência

Soares e Filhos desejam a todos os seus clientes, amigos e à comunidade, um Natal muito Feliz e um Próspero Ano Novo!

FARMÁCIA RITA NACCACHE
4289, Boul. St-Laurent
Tel. (514) 844-6212

Feliz Natal

A farmacêutica Rita deseja a todos os clientes portugueses um Feliz Natal e um Ano Novo pleno de saúde e prosperidade.

voyages **COMFORT** travel

Queremos agradecer a todos os clientes que ao longo do ano confiaram nos nossos serviços... Para todos, os sinceros votos de

BOAS FESTAS!

4057 Boul. St-Laurent
Montréal, Qc. Canada
Tel.: (514) 987-7666
Fax: (514) 845-9495
voyagecomfort@qc.aira.com



Mais uma vez... "Entre Nós"



Elisa Rodrigues
jornal@avozdeportugal.com

Sim, mais uma vez no restaurante "Entre Nós", em Saint Adèle, sábado, dia 15 de Dezembro de 2007, se

realizou outra noite de "Fados".

O elenco foi composto por Manuel Travassos, à guitarra portuguesa, e António Melo, à viola clássica, iniciando assim o serão com uma guitarra.

Carlos Rodrigues, que cantou como sempre e realizou esta noite fadista, em colaboração com o proprietário deste restaurante, Octávio Jerónimo, deixando pois, mais uma vez, a comunidade Quebequense bem contente com o "Fado". Fátima Miguel, por sua vez, cantou e animou os ouvintes, fazendo com que estes participassem e a acompanhassem até ao fim, satisfeitos.

Foi uma noite agradável que, como quase sempre, terminou num convívio bem

alegre, entre artistas, proprietários e clientes já da casa.

Felicito todos os artistas. Ao Octávio Jerónimo e a toda a equipa do "Entre Nós", com um à parte para a cozinheira "Maria João" – como não podia deixar de mencionar, o jantar estava muito bem confeccionado (as lulas, uma delícia!) – um



grande Bravo, continuação de grande sucesso e que estas noites continuem, pois são elas que dão continuidade à nossa cultura, mesmo fora "dela".

Um Bem-haja a todos!!!

Um Presente Ao Jornal

O meu nome é Sabrina, tenho 6 anos de idade, sou uma pequenina colaboradora, não leio ainda o jornal, mas, gosto de desfolhar as páginas da "Voz de

Portugal". Ofereço estes meus desenhos ao jornal e em especial, a todos os pequeninos leitores e observadores, por esta quadra do Natal.



Restaurante
EL GITANO

Cozinha aberta
das 11h às 23h

Comida Espanhola e Portuguesa

Feliz Natal e um Próspero Ano Novo

Espectáculo Flamenco aos sábados

Tel.: (514) 843-8212
3507 av. du Parc H2X 2H8

PADARIA E PASTELARIA
N^a Sr^a do ROSARIO

Para esta quadra festiva, temos o famoso Bolo-Rei, tortas e lampreia, e ainda uma vasta gama de pastelaria.

A Padaria e Pastelaria N^a. Sr^a. do Rosário, deseja a todos os seus clientes, amigos e à comunidade um

Feliz Natal e Próspero Ano Novo

227, Rua Rachel Este
(esquina de Laval)
Tel.: 514.843.6668



VINS EN VRAC

(Vinhos a granel)

A PARTIR DE 4\$ / LITRO

Vinhos importados de Itália, de qualidade e a preços excepcionais.

Taxa federal incluída nos nossos preços.

Vasta escolha de vinhos tintos e brancos.

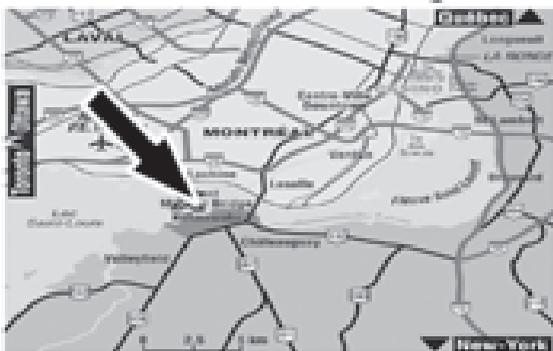
VENHAM VISITAR-NOS!

HORÁRIO:

Segunda e terça-feira das 13h às 18h.

Quarta a sexta-feira, das 12h às 21h

Sábado e domingo das 12h às 17h



VENDA EM LOJA UNICAMENTE.

NENHUMA ENTREGA AO DOMICÍLIO

(450) 632-4525

1510, ROUTE 138, KAHNAWAKE, QUEBEQUE

FELIZ NATAL

Acomodação Razoável

Victor Hugo
jornal@avozdeportugal.com

Aproxima-se a conclusão da comissão Bouchard-Taylor sobre a forma de acomodar os emigrantes que residem na Província do Québec. Embora com toda a controvérsia que se tem gerado à volta desta comissão, creio que no fundo, foi algo de positivo, pois tem permitido o diálogo entre as diferentes posições. Costumamos dizer que é da discussão que nasce a luz. Todos sabemos que existem situações incontornáveis e factos que não se podem alterar. Uma é a condição do Québec, como Província distinta, com mais de 400 anos de existência, mas que está rodeada por mais de 200 milhões de pessoas de língua inglesa. Por outro lado, há o decréscimo da natalidade e a necessidade dos emigrantes para manter o equilíbrio demográfico. Acho absolutamente natural o desejo de preservar a cultura e a língua, com a integração dos emigrantes na sociedade que os acolhe. Na minha juventude, o desejo de aventura e a contestação ao regime levaram-me a percorrer uma parte do Globo – trabalhei em vários países e em todos, com mais ou menos intensidade, sofri os efeitos da discriminação. Sabemos que ainda hoje os portugueses fazem a discriminação aos emigrantes de cor e aos da Europa de Leste. Até aqui na Comunidade ainda existe quem faça diferenças, algo que felizmente, com as novas gerações, tem tendências a acabar. Quando era já um jovem maduro, o destino trouxe-me até ao Canadá e aconteceu algo de incoerente – um mili-

tante de esquerda veio viver num país capitalista. Só que passado algum tempo, verifico que o capitalismo não era tão mau como isso. Aqui pagavam aos emigrantes para aprenderem a língua e fazerem a integração, existia a carta de direitos e liberdades, igual para todos, sejam brancos ou de cor, sem distinção de religião ou de raça. Aqui asso sardinhas, danço o folclore e vou à Igreja Portuguesa sem nenhuma restrição. Como não tinha aqui família, nos primeiros anos, foram famílias de canadianos franceses que me ajudaram e apoiaram. Como para mim a gratidão é um dos melhores sentimentos, seria impossível não agradecer a este País e a esta Província que me acolheram, é o mínimo que poderei fazer... Como Sako Koivu, [jogador dos Canadiens de Montreal], que há dez anos faz aqui milhões e que não é capaz de dizer MERCI.? É curioso, mas um dos depoimentos mais emocionantes e significativos da comissão foi feito por Jean Dorion, Presidente da Societé St-Jean-Baptiste, a favor da causa dos muçulmanos. Pouco importa a forma como as pessoas se vestem ou a religião que seguem, desde que se respeitem uns aos outros, sem cair nos extremismos. Eu creio que um dos maiores desafios que enfrentamos neste século, num mundo cada dia mais globalizado, é de sermos capazes de nos aceitar, sem diferenças nem discriminações, pois só assim podemos viver em paz e harmonia. **A todos desejo um Natal de paz e compreensão.**



Horário das festas
24 e 25 de Dezembro de 2007
Fechado
26 de Dezembro de 2007
Aberto com ementa especial e com o magico português Filipe
27-28-29 de Dezembro de 2007
Aberto a partir das 17 horas
30-31 de Dezembro de 2007
1-2-3 de Janeiro de 2008
Fechado
Mas aberto para grupos
Aceitamos encomendas durante todo o tempo das festas

A direcção e o pessoal desejam a toda a comunidade umas Festas Felizes

4134, boul. St-Laurent - Montréal (QC) H2W 1Y8
TEL.: 514 849-0550

Entreprise du Nord
Fernando Aguiar
4375, boul. St-Martin oeste, Tel.: (450) 681-5666

A direcção e os seus empregados desejam aos seus clientes, amigos e a toda a comunidade

Um feliz Natal e próspero Ano Novo



CLUBE PORTUGAL MONTREAL

GRANDIOSA PASSAGEM DE ANO 2007-2008



Recepção seguida de serviço
de Punch e petiscos

EMENTA

Entrada

Melão com presunto
Salmão com camarões
e salada russa

creme de Marisco

Escalopes de vitela
com "Molha Madeira"

Sobremesa

Pudim Flam

**Pela meia-noite, haverá uma garrafa
de espumante e um bolo-rei por mesa**

**Feliz Natal e próspero Ano Novo
aos nossos sócios e toda
a comunidade**

4397 Boul. St-Laurent Tel.: 514.844.1406



*Feliz Natal e
um próspero
Ano Novo
com saúde e alegria*



116, rua Roy este, Montréal
514-843-6652 514-843-4166

**O GOGO VOS CONVIDA A UMA NOITE PREENCHIDA DE MAGIA, NUMA DECORAÇÃO PARADISIACA E TRAJOS
FEÉRICOS, QUE VOS TRANSPORTARÃO PARA UM MUNDO EXTRAORDINÁRIO NESTA PASSAGEM DE ANO.**

**SEGUNDA-FEIRA 31
DE DEZEMBRO
PELAS 20H00**

GOGO
800 St-Basile, Montréal
514-236-0882



*Apenas 150 bilhetes serão vendidos.
Compre o seu depressa...
Serão vendidos rapidamente.*

O GOGO LOUNGE VOS AGRADECE PELO APOIO QUE LHE TEM DISPENSADO.

Mercearia

Entrega ao domicílio

BENFEITO ET FILS

Desde 1966

Rosbife
recheado com chouriço

Prime Rib A1

Rôti de veau
à la française

Carne Assar **3.99** /LB
Intérieur de la ronde

Flanc roulé
farci aux épinards

Borrego

Rôti du Roi Inside

Rôti de veau
Pointe, surlonge

Coelho



Feliz Natal

Especiais em vigor até o 24 de Dezembro

Oferta da Casa:
Na compra de 50\$ ou mais receberá 1 caixa de clementinas gratuitamente

Sumo Oasis
variado
99¢ cada

Ananás Delmonte
1.99\$ cada

Azeite Saloio
5.69

Bacalhau
Especial à caixa

Água Perrier
99¢

Batata
10lbs - 99¢ cada
50 lbs - 5.90\$ cada

Brócolos
99¢ cada

Cerveja Heineken
15.99 (tax+dep. caixa=12garrafas)

4800 St-Dominique, Montreal

514-844-1813



Le repos Saint-François d'Assise

Inumação, Arranjo prévios, Terreno,
Columbários, Mausoléus
Aberto todos os dias.



6893 rua Sherbrooke Este
Montréal (Québec) H1N 1C7
Tel.: (514) 255-6444
Fax: (514) 253-6509
www.rsfa.ca

*Para velar a memória daqueles
que vivem nos nossos corações*



Desjardins
Caixa de Economia dos
Portugueses de Montréal

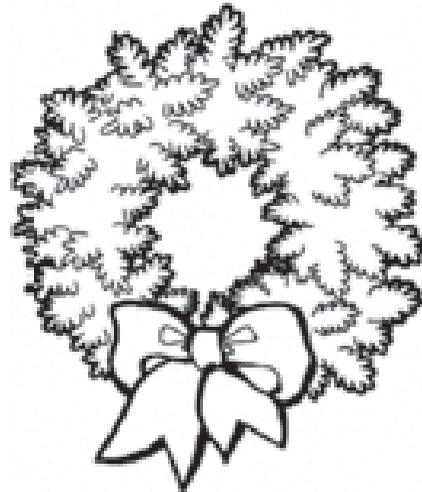
HORÁRIO DAS FESTAS



ATENDIMENTO

Dia 24 de Dezembro	Das 10h 00 às 12h 00
Dias 25 e 26 de Dezembro	FECHADA
Dia 31 de Dezembro	Das 10h 00 às 12h 00
Dias 1 e 2 Janeiro	FECHADA

Nesta Quadra Natalícia aproveitamos a oportunidade para agradecer a confiança que nos foi depositada ao longo do ano e desejar simultaneamente Festas Felizes e um Próspero Ano Novo a todos os nossos membros e à Comunidade Portuguesa



4244, boul. St-Laurent • Montréal • Québec • H2W 1Z3

Tel: (514) 842-8077 Fax: (514) 842-7930 Seguros: (514) 350-8484

Grelhados na brasa: peixe, marisco e carnes
cozinha portuguesa e mediterrânea



A equipa do
Restaurante Marilou
deseja à comunidade portuguesa
Festas Felizes e que o Ano Novo
vos traga tudo o que desejarem

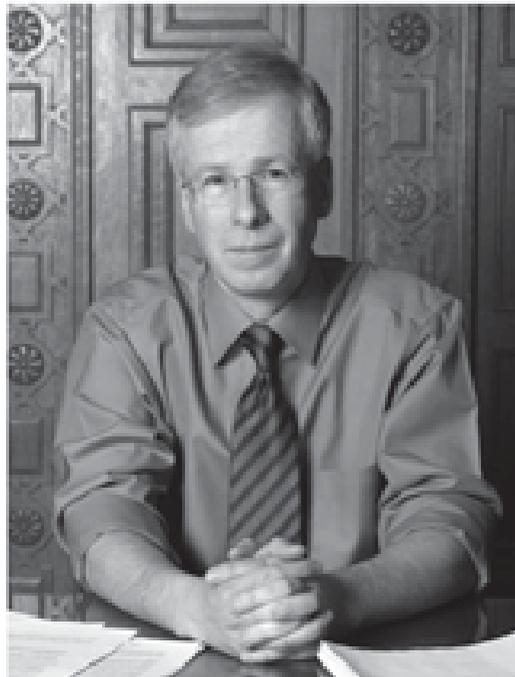
514.849.4447

4675, Boul. Saint-Laurent, Mtl, Qc, H2T 1R2

Joyeuses Fêtes et une très belle Année 2008



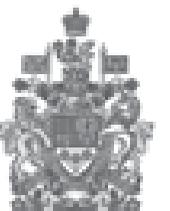
Pablo Rodriguez
Député d'Honoré-Mercier
7450, boul. Les Galeries d'Anjou
Bureau 530
Anjou (Québec) H1M 3M3
Tél.: 514-353-5044
Fax: 514-353-3050



L'honorable **STÉPHANE DION**, député, C.P.
Saint-Laurent / Cartierville
Chef de l'Opposition officielle
750, boul. Marcel-Laurin,
Bureau 440 / Suite 440
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M4
Tél. / Tel : (514) 335-6655
Tlpr / Fax : (514) 335-2712
Courriel / Email : Dions1@parl.gc.ca



Massimo Pacetti
Député - Member of Parliament
Saint-Léonard / Saint-Michel
5450, Jarry E. # 102
Saint-Léonard (Québec)
H1P 1T9
Tél. : 514-256-4548
Fax : 514-256-8828



Boas Felizes e um Ótimo Ano 2008



ASSOCIATION PORTUGAISE DU CANADA
4170 RUE ST. URBAIN
MONTREAL, QUE. H2W 1V8
TEL/FAX: (514) 844-2269

A EQUIPA DA APC

DESEJA
A TODOS
UM FELIZ NATAL
E PRÓSPERO
ANO NOVO

RÉVEILLON 2007
NA SEDE DA APC
DIA 31 DE DEZEMBRO DE 2007

PARA RESERVAS E INFORMAÇÕES LIGUE PARA:
(514) 844-2269 OU (514) 843-6969

Casa do Alentejo

Grelhados portugueses na brasa

A Casa do Alentejo deseja
Feliz Natal a todos os seus
estimados clientes, amigos
e a toda a comunidade



5938, St-Hubert - Montreal, H2S 2L7

514.272.9797  ROSEMONT



PORTUS
Calle

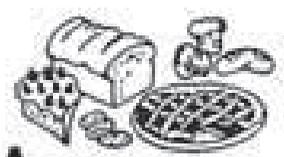
A equipa do
Restaurante Portus Calle
deseja a todos umas
**Festas
Felizes!**



4281 St-Laurent Tel.: 514-849-2070




**Boulangerie
Pâtisserie
AÇORIANA**



Prop.:
Jessica Dias Guedes

Pão fresco todos os dias - Pasteleria francesa e portuguesa
8351 Boul. St-Michel, Montreal, Qc, Tel.: 514.376.4124



**Desejamos
aos nossos
clientes e amigos
um Feliz Natal e
Próspero Ano Novo**



ALMA JUVENIL

FOTO DA SEMANA



Feliz aniversário Jonathan e Julie

CASAL DA SEMANA



Filmes para vos divertir durante o Natal

Rambo

O 4º filme da série. No primeiro filme, "Rambo - Programado Para Matar" (1982), John Rambo (Sylvester Stallone), um veterano da Guerra do Vietnam, é preso injustamente pelo xerife, mas consegue fugir e promove uma guerra não só contra o policial mas contra toda uma cidade, causando pânico e destruição, que é o que ele sabe fazer de melhor.

Alvin e os Esquilos

Este filme de acção real/CGI junta a celebrada história das suas adoradas personagens – Dave Seville e os es-

quilos cantores Alvin, Simon e Theodore – adicionando uma nova sensibilidade cômica. O escritor de música Dave Seville transforma os esquilos cantores Alvin, Simon e Theodore em celebridades da música pop – enquanto o incontrolável trio dá cabo da casa de Dave, traz o caos à sua carreira e põe a sua vida, anteriormente

Here comes trouble.

ALVIN THE CHIPMUNKS



ordeira, do avesso. O trio da voz fininha e Dave Seville fizeram história a gravar, em divulgação e em material promocional, vendendo 43 milhões de álbuns, ganhando vários Grammys® e destacando-se nas séries de animação de horário nobre, em numerosos especiais de televisão, e liderando as séries das manhãs de sábado vistas em mais de 100 países e traduzido em 40 línguas.

MUNDO55

OFERTA IDEAL
NESTA ÉPOCA NATALÍCIA

Vinho do porto da Quinta do Estanho em importação privada.
Preveremos emoções...
A partir de 15.85\$

Para conhecer as condições ou para encomendar:
Valentim Santos (514) 217-2586
Henrique Laranjo (514) 849-0550
(514) 826-0681

A equipa do Mundo 55 deseja a toda a comunidade, umas Festas Felizes!

4134, Boul. St-Laurent, Montreal

A melhor Qualidade dos Melhores Produtos Alimentares

4376, rue Clark
H2W 1X4
Montreal, Qc.
Tel.: 514.845.0164
Fax: 514.845.5345

Ferma UNIBEL
FOOD PRODUCTS COMPANY LTD.

Quando se trata de alimentação,
deve escolher-se o melhor: Prefira
os produtos distribuídos por Ferma

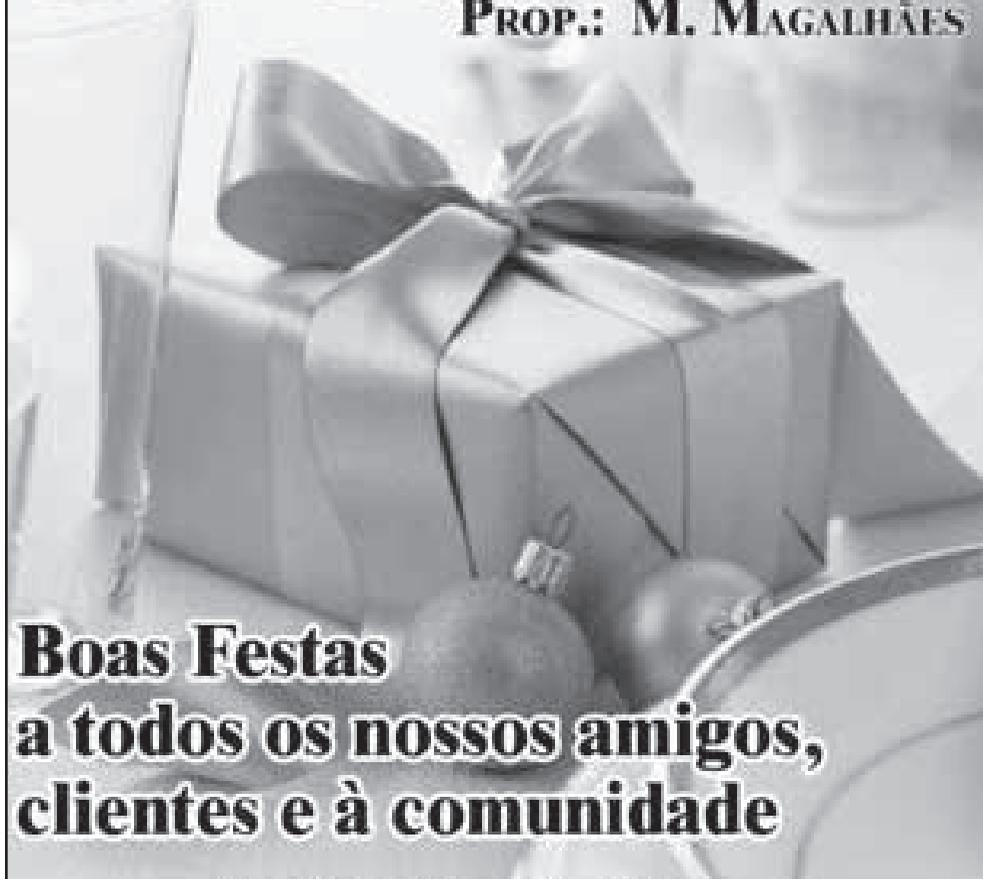
Desejamos aos nossos clientes e amigos
um Feliz Natal e Próspero Ano Novo



Padaria

S. MIGUEL

PROP.: M. MAGALHÃES



**Boas Festas
a todos os nossos amigos,
clientes e à comunidade**

4385 St-Martin O. Laval

Tel.: 450.978.9667

Anna Coiffure Mtl.
Cabeleireiras / Proprietárias
Anna e Helena
Cortes - Penteados - Manicura

*A equipa de
Anna Coiffure
deseja à
Comunidade Portuguesa
um Feliz Natal e
um Próspero Ano Novo*

4185 St-Dominique
Tel.: (514) 844-9057

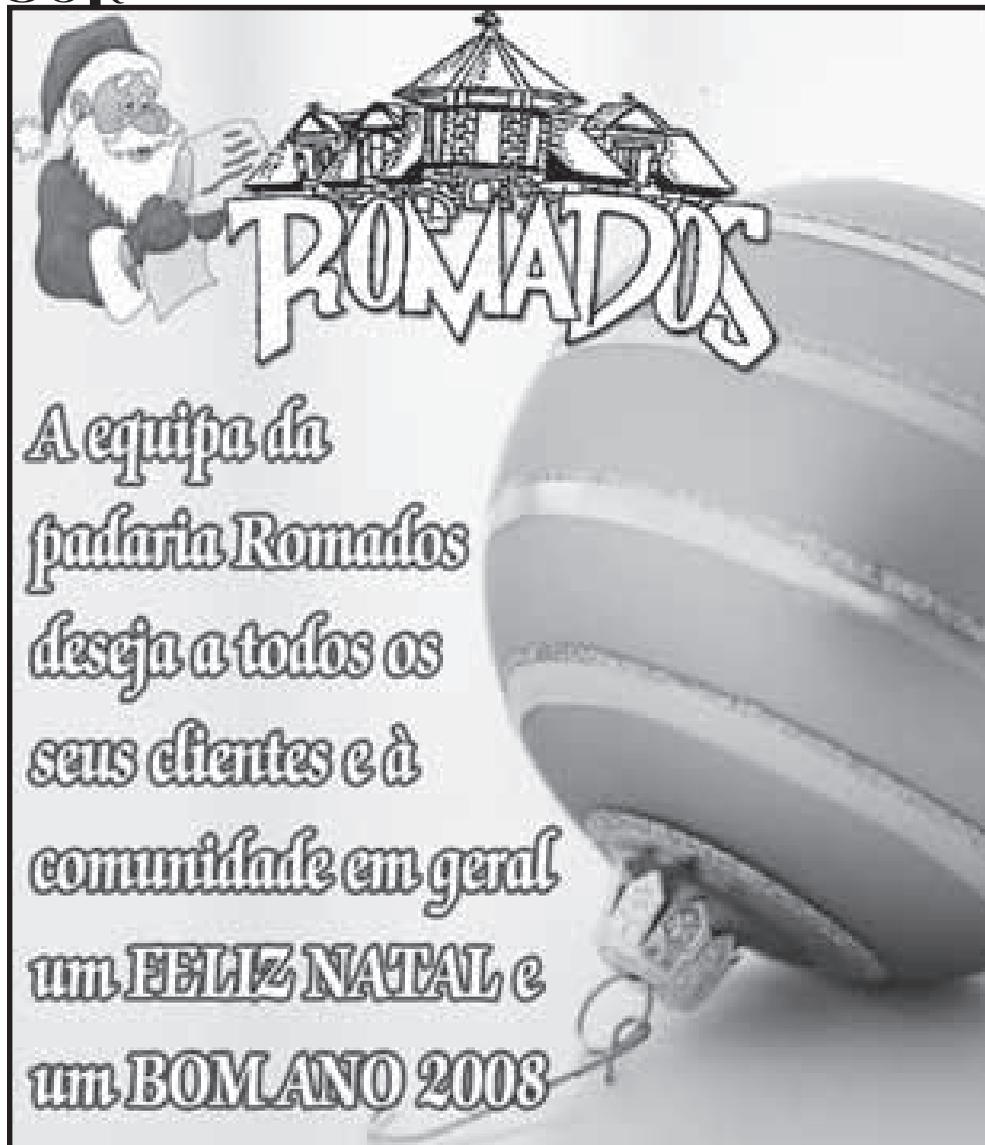
*Ano Novo Próspero Na
Próspero Natal Feliz Ano
Natal Feliz Ano Novo Próspero
Novo Próspero Natal Feliz A
Natal Feliz Ano Novo
Ano Novo Próspero Na
Próspero Natal Feliz Ano
Feliz Ano Novo Próspero*

*Novo
óspero
liz Ano
róspero
ntal Feliz
o Novo
o Natal
eliz Ano*



Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história



ROMADOS

A equipa da
padaria Romados
deseja a todos os
seus clientes e à
comunidade em geral
um **FELIZ NATAL** e
um **BOM ANO 2008**

Tel.: 514.849.1803 - Fax: 514.849.8301
115 Rachel, E. H2W 1C8



**Daniel
Resendes**

(514) 962-6709
Fax 450 902-0313

4372 Chemin du Souvenir,
Laval H7W 1B7

danielresendes@primus.ca

Importação de vinhos Premiados de Portugal

Vinhos de a SAQ :

Cistus Douro 2003 / Maio 2008
Cistus Reserva 2003 / Maio 2008
Brunheda Reserva 2003 / maio 2008
Cardal Ribatejo 2005 / Maio 2008
Casa Santa Vítora reserva Alentejo 2005
/ Maio 2008

**Egualmente disponíveis na SAQ, os Portos das
casas seguintes**

Quinta de Santa-Eufêmia (Tawny – Branco
& 10 anos)
Andresen (Mackenzie's 30 anos branco)

Casas representadas em importação privada :

Adega Plancel / Alentejo
Herdade do Perdigo / Alentejo
Vicente Leite Faria Vinhos / Douro
Maritavora / Douro
Soc. E Com. Vale da Corça / Douro
Quintas das Bageiras / Bairrada
Quinta dos Cozinheiros / Beiras
Quinta de Covela / Minho
Quinta do Ameal / Minho
Adega Silgueiros / Dão

FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO



Restaurant
Adega

Grelhados tradicionais em carvão

**3124, Beaubien E.
Montreal (Qc) H1Y 1H3
(514) 725-6285**

**Grande variedade de petiscos
Saboroso frango grelhado
Mariscos
Peixes**

**Boas Festas
Feliz Ano Novo!**



Restaurante

Le Vintage

*A equipa do
Restaurante*

*Le Vintage
deseja a todos os
clientes, amigos e
comunidade, umas*

Festas Felizes!

**4475, Saint-Denis, Montreal
514 849.4264**



LUMAR ELECTRONIQUE INC.



**FESTAS FELIZES E UM PRÓPERO ANO NOVO
SÃO OS VOTOS DA EQUIPA DE LUMAR
ELECTRONIQUE A TODA A COMUNIDADE**

**ADQUIRA A TV GLOBO E RECORD
DIRECTAMENTE DO BRASIL**

**TUDO LEGAL E
PREÇOS BAIXINHOS
PARA MAIS INFORMAÇÕES
CONTACTE NOS**

Tratamos da instalação de todo o
equipamento para FpTv Desporto e Sport TV
Tel.: 514 947.1479 - Fax: 514 633.8347
www.lumar-sat.com



ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DO ESPÍRITO SANTO

*A equipa da Associação Portuguesa
do Espírito Santo deseja a toda a
Comunidade Portuguesa, um
Feliz Natal e um próspero Ano Novo*



Feliz Natal

**6024, RUA HOCHELAGA - MONTREAL
TEL.: 514.254.4647**

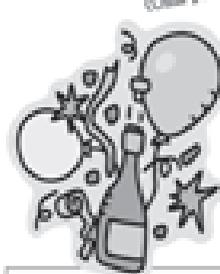
**Passagem de Ano
Segunda-feira, 31 às 19H30**

Ementa:

- Espetada de camarão com arroz de marisco
 - Caldo verde
 - Bife à Casa, batata rosada e legumes
- Chá ou café

*Garrafa de espumante
à meia-noite
(Uma por pessoa)*

*Mesa com doces, fruta e queijos
(Depois da meia-noite)*



Disco à Mário

Reserve desde já os seus lugares

Contacte a Associação pelo telefone (514) 254-4647
ou ainda (514) 354-7276.

Sócios 45 passagens. N/Sócios 50 passagens
e crianças até aos 10 anos 25 passagens

Feliz Natal e Bom Ano Novo

Passagem de Ano

DESPORTO COORDENADO POR JOÃO MESQUITA

Natal azul com prenda de Jesus

Dez pontos, é o número exacto que, no final da jornada 13, passou a separar o líder do segundo classificado. Está dilatada a margem de manobra do FC Porto, que continua a somar vitórias – cedeu apenas dois empates desde o início da temporada no campeonato – e a ver os perseguidores tropeçar. Desta vez, a prenda veio de Belém, onde Jesus montou uma equipa que se revelou eficaz e suficientemente forte para bater um Benfica que, Camacho admitiu no final, não ter tido a atitude que lhe teria permitido discutir o resultado. Seja como for, a verdade é que não discutiu, tornando o triunfo do Belenenses indiscutível. O Dragão até passou por dificuldades na recepção ao sensacional Guimarães. Teve, contudo, espírito de sacrifício para sofrer quando necessário e arte e engenho para resolver o jogo quando a ocasião se proporcionou. Soube merecer a prenda de Jesus, tal como o Sporting, que até apanhou um grande

susto na viagem à Madeira, vendo-se obrigado a reagir ao golo com que o Marítimo abriu o marcador. O leão, desta vez, revoltou-se e virou o resultado, aproximando-se do rival da Luz, que ficou agora a apenas dois pontos.

Braga e Setúbal venceram fora e cobiçam o quarto lugar do Guimarães, na jornada onde o Boavista, Leixões (segundo triunfo cada) e Académica (não o fazia há três meses) voltaram a ganhar. O Leiria, derrotado no Estádio do Mar, continua a ser a equipa sem vencer qualquer jogo. É lanterna-vermelha, claro. A vitória do Braga em Paços de Ferreira e do Setúbal na Amadora reagrupou o trio que tem disputado os lugares europeus desde o início do campeonato. Os sadinos igualaram o Guimarães e os bracarenses estão a um escasso ponto. São das equipas mais regulares do campeonato e as que, até agora, melhor justificam ambições europeias.

LIGA VITALIS

Sem chover... o Rio vai cheio

Não há quem pare o Rio Ave. O Varzim, eterno rival e faminto de bons resultados, não foi capaz de encontrar a fórmula ideal para fazer tropeçar o comandante da sempre animada Liga Vitalis. Desde a quinta jornada, quando saiu derrotada de Vizela, que a equipa de João Eusébio não sabe o que é perder. Nos últimos oito jogos, somou 18 pontos em 24 possíveis. Notável e mais um sinal de que os vila-condenses seguem embalados para concretizar o desejado objectivo de regressar à Liga principal.

Com o empate, em Freamunde, do Vizela – a desenhar um percurso surpreendente e louvável –, o Rio Ave segue agora isolado na frente do campeonato. Não pode, no entanto, distrair-se, atendendo a que a concorrência não parece disposta a deixá-lo escapar. São os casos, por

exemplo, do Trofense, Gil Vicente e Beira-Mar. Deste trio de pretendentes a um dos dois lugares de subida, merece maior destaque o Gil Vicente que, em Penafiel, interrompeu a série vitoriosa da equipa de António Sousa e ficou mais perto do sonho. A jogar em casa, Trofense e Beira-Mar cumpriram o dever de derrotar, respectivamente, Feirense e Portimonense.

Na jornada em que foi igualado o segundo melhor registo de golos marcados (22, tantos como na sétima, a seis do melhor, na ronda inaugural), Olhanense e Fátima empataram no Algarve e mantêm-se, tranquilos, no princípio da segunda metade da tabela classificativa. Mais emoção no próximo domingo, com o comandante a ter um teste de fogo: defronta, em São Miguel, um Santa Clara ferido no orgulho.

LIGA BWIN

JORNADA 13		2007-12-16		JORNADA 14		2007-12-23	
Visitado		Visitante		Visitado		Visitante	
Est. Amadora	0-1	V. Setúbal		Leixões	23/12	V. Setúbal	
Belenenses	1-0	Benfica		Benfica	20/12	Est. Amadora	
FC Porto	2-0	V. Guimarães		V. Guimarães	22/12	Belenenses	
Académica	1-0	Nacional		Nacional	21/12	FC Porto	
Boavista	2-0	Naval		Naval	22/12	Académica	
P. Ferreira	0-2	Sp. Braga		Sp. Braga	23/12	Boavista	
Marítimo	1-2	Sporting		Sporting	22/12	P. Ferreira	
Leixões	2-1	U. Leiria		U. Leiria	23/12	Marítimo	

Pos.	Equipa	Pontos	J	V	E	D	GM	GS
1	FC Porto	35	13	11	2	0	23	4
2	Benfica	25	13	7	4	2	22	8
3	Sporting	23	13	6	5	2	20	11
4	V. Setúbal	22	13	5	7	1	20	13
5	V. Guimarães	22	13	6	4	3	16	14
6	Sp. Braga	21	13	6	3	4	15	12
7	Belenenses	18	13	4	6	3	12	12
8	Marítimo	17	13	5	2	6	15	11
9	Naval	15	13	4	3	6	10	21
10	Leixões	14	13	2	8	3	13	15
11	Est. Amadora	13	13	2	7	4	13	14
12	Nacional	13	13	3	4	6	9	12
13	Boavista	12	13	2	6	5	12	22
14	Académica	11	13	2	5	6	11	20
15	P. Ferreira	9	13	2	3	8	9	19
16	U. Leiria	5	13	0	5	8	7	19

LIGA VITALIS

Pos.	Equipa	Pontos	Pos.	Equipa	Pontos
1	Rio Ave	36	9	Freamunde	18
2	Vizela	24	10	Olhanense	17
3	Trofense	23	11	Fátima	15
4	Gil Vicente	23	12	Feirense	13
5	Beira-Mar	20	13	Gondomar	13
6	Estoril	20	14	Desp. Aves	12
7	Santa Clara	19	15	Penafiel	8
8	Varzim	18	16	Portimonense	8



Serviço de estacionamento gratuito todas as noites

Sala de recepção até 90 pessoas

Visite-nos das 11h00 às 23h00

Cozinha aberta

ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA

EMENTA DO DIA 1 DE JANEIRO

Camarão gratinado

Entrada

Canja ou salada tropical

Presunto com melão

Cataplana de Mariscos ou Caracóis à Tasca

Bacalhau à Franklin ou Paella à Valenciana

Cabrito à moda da Tasca

Peixe do dia

Bife grelhado com camarão grelhado

Sobremesa

Café ou chá

Nesta altura do ano, desejamos a todos os nossos clientes, amigos e família, uma quadra festiva cheia de paz, harmonia e votos de um próspero Ano Novo!



172, rue DULUTH este, Montreal, tel.: (514) 987-1530

BREVES

Bueno pode voltar ao Peñarol

O avançado uruguaio Carlos Bueno, que na época transacta actuou no Sporting por empréstimo do Paris-SG, poderá estar de regresso ao clube onde se notabilizou, o Peñarol, depois de ter sido pouco feliz nos argentinos do Boca Juniors.

«Nunca esquecerei Mourinho» (Mikel)

Foi alvo de um autêntico «braço-de-ferro» entre Manchester United e Chelsea, tendo acabado por rumar à equipa então treinada por José Mourinho. Obi Mikel não se arrepende da opção, pois diz ter encontrado no técnico português o seu segundo pai. «Nunca me esquecerei do que fez por mim», sublinha.

Shevchenko eleito o maior «flop» da Premier League

O avançado ucraniano Andriy Shevchenko, que em Julho de 2006 levou o Chelsea a pagar cerca de 48 milhões de Euros ao AC Milan, foi eleito numa votação levada a cabo pelo jornal britânico Daily Mail o maior fracasso da história da Premier League.

Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514.284.1813

CRISTIANO RONALDO FICA EM TERCEIRO

FIFA anuncia Kaká como melhor do Mundo

O brasileiro Kaká, jogador do AC Milan, de 25 anos, foi eleito pela FIFA como melhor futebolista mundial de 2007. O argentino Lionel Messi, do Barcelona, ficou em segundo lugar, enquanto o português Cristiano Ronaldo, do Manchester United, caiu para um surpreendente terceiro posto (as previsões colocavam-no em segundo).

O internacional canarinho recebeu um total de 1.047 votos numa eleição levada a cabo pelos seleccionadores e capitães de todas as selecções mundiais, enquanto Messi contabilizou 504 e Ronaldo recebeu apenas 426. A cerimónia do anúncio dos resultados teve lugar na cidade suíça de Zurique. Depois de já ter sido premiado com a «Bola de Ouro», troféu que o bissemanário gaulês «France Football» atribui todos os anos ao melhor futebolista a actuar na Europa, o criativo do Milan - que ainda no domingo foi decisivo na conquista do Mundial de clubes no Japão - fez o pleno ao receber a mais alta distin-

ção individual que um profissional pode ambicionar ano após ano.

No sector feminino, o troféu de melhor jogadora também foi para o Brasil. Mar-



ta, a grande figura do «escrete», recebeu o galardão, repetindo o triunfo do passado ano, à frente da compatriota Cristiane e da alemã Birgit Prinz. A FIFA revelou ainda a escolha do brasileiro Buru como o melhor jogador de futebol de praia, depois de ter sido o máximo artilheiro e melhor jogador do último Mundial, onde o Brasil se sagrou campeão. Numa noite de domínio total para as cores canarinhas, Pelé recebeu ainda um prémio especial pela sua brilhante carreira futebolística.

Benfica a dez pontos... Só há dez anos

Os três pontos deixados pelo emblema da Luz no Estádio do Restelo causaram, nos jogadores, um discurso de maiores dificuldades rumo ao título. E certo é que há já dez anos que os encarnados não chegavam à 13.ª jornada com tamanha diferença para o líder do Campeonato. A derrota frente aos comandados de Jorge Jesus, aliada aos festejos do FC Porto contra o Vitória de Guimarães, colocou o Benfica a uma dezena de pontos da liderança. Ora, é preciso recuar à campanha de 1997/98 para encontrar tão larga distância para o líder da Liga à passagem da 13.ª jornada. Numa época marcada por grande instabilidade, Manuel José dava seguimento ao trabalho que iniciara na temporada anterior, mas só resistiu até à 4.ª jornada, quando os encarnados perderam no terreno do Rio Ave (3-1). Só com Manuel José, o emblema da Luz perdeu oito pontos. Mário Wilson assumiu então, provisoriamente, a liderança técnica nos quatro encontros que se seguiram, perdendo mais quatro pontos. Chegou, então, Graeme Souness, que, só até à 13.ª jornada - pegou na equipa contra o Guimarães, à 9.ª jornada -, deitou por terra sete pontos no Campeonato. Contas feitas, entre deslizes dos adversários, por esta altura da campanha de 1997/98, os homens da Luz viam o líder - também era o FC Porto - a 11 pontos.

Maria Alice Macedo
Correctora de seguros de prejuizo de particulares
Conselheira em segurança financeira



VOTOS DE UM SANTO NATAL E UM NOVO ANO REPLETO DAS MAIORES VENTURA

Silva Langelier & Pereira Inc. Tel.: 514.745.0425
Tel.: 514.282.9976

ME. EDUARDO DIAS
NOTÁRIO



4270 BOUL. ST-LAURENT #200
TEL.: 514.985.2411 - FAX: 514.985.2599
E-MAIL: EDIAS@QC.AIRA.COM

La Sirène DESDE 1985

SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS

Confie nos especialistas em recepções!
Para todos os eventos:
"SHOWERS"
BAPTISMOS
COMUNHÕES
CASAMENTOS
ANIVERSÁRIOS

VENHAM FESTEJAR A PASSAGEM DO ANO CONNOSCO NUM AMBIENTE FAMILIAR E CHEIO DE ALEGRIA PELAS 18H00

BAR ABERTO

Para mais informações contacte
Lina Pereira 514.296.4597

480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL
(A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)

SIGA A EVOLUÇÃO DO MERCADO EM TEMPO REAL!

...MAIS DE 150 000 VISITANTES MENSAIS

montrealautoprix.com

LE PRIX LE PLUS BAS AU CANADA

AGORA

**DOIS CENTROS
DE TRANSACÇÕES
RÁPIDAS EM MONTREAL**



5800, Côte de Liesse, Ville Mont-Royal



4900, boul Métropolitain Est, St-Léonard

BESOIN DE FINANCEMENT

Plan de financement adapté
à votre profil de crédit.

GARANTIES

Garantie du manufacturier
et / ou garantie légale. Garanties
prolongées avantageuses
aussi disponibles.

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi: de 9h à 21h
Le samedi: de 9h00 à 17h00
Le dimanche: de 10h00 à 17h00



514.593.9020 Sans frais **1-888-476-7747**